

# اجاڻا ڪري سگهجن ٿا

## جرميءَ پٺيان شهيد







# جبروتہ بلا شہود

للكاتبة الانجليزية الكبيرة  
اجاثا كريستى

ترجمة :

فوزى شاهين

**روايات الجيب**

**رئيس التحرير  
عمر عبد العزيز أمين**

**١٩٨٣/٩/١**

## جريمة بلا شهود

---

قادت الصدفة البحتة صديقى هرقل بوارو القائد السابق في الجيش البلجيكي الى اماطة اللثام عن جريمة ستايلز . وقد ذاع صيته منذ نجاحه في حل تلك الجريمة المعقدة ، واستقر رأيه منذ تلك اللحظة على أن يتفرغ للكشف عن أسرار الجرائم الغامضة ..

حيث أننى أصبت في جبهة السوم بجراح تسببت في خروجى من الجيش ، فقد استقر بى المقام على مشاركة بوارو في المسكن الذى اتخذه في لندن ، وحيث أن صحبتى له أتاحت لى الوقوف على أسرار معظم القضايا التى تولاها . فقد اقترح على بعضهم أن أسجل بعضها .. ورأيت أن أبدأ بالجريمة المشهورة التى عرفت باسم جريمة الحفل الراقص . ورغم أن هذه القضية لا تكشف عن الموهبة الحقيقية لبوارو . إلا أن السبب الذى دفعنى الى اختيارها . هو الملامح العاطفية التى اكتنفت القضية ، ولأن شخصياتها كانت ذائعة الصيت ، ولأن الصحافة فى وقتها عنت بالقضية مما أكسبها شهرة خاصة ، وأحسست أنه من واجبى أن أنوه بالدور الذى لعبه بوارو للكشف عن أسرار تلك الجريمة ..

كان يوما رائعا من أيام الربيع ، وكنا جالسين في مسكن بوارو ، وكان صديقى ضئيل الحجم برأسه ذات الشكل البيضى مشغولا بتجربة صبغة جديدة لشاربه • بينما سقطت من يدي جريدة الديلى نيوز مونجر التى كنت أطلعها ، واستفرقت في تفكير عميق ، وقال بوارو :  
— فيم تفكر يا صديقى العزيز ؟

وأجبت قائلا : — أقول لك الحق •• كنت مشغولا بالتفكير في جريمة الحفل التنكرى الراقص •• جميع الصحف حافلة بأخبار الجريمة ••  
— حقا ؟

— كلما أفاض الإنسان في القراءة أدرك مدى غموض الجريمة •• من الذى قتل اللورد كرونشو ؟ وهل كان موت كوكو كورتيناى في نفس الليلة مجرد مصادفة ؟ هل كان مجرد حادث أم أنها تناولت متعمدة جرعة مضاعفة من الكوكايين ؟

توقفت برهة عن الحديث ثم أردفت قائلا :

— هذه هى الاسئلة التى كنت أوجهها لنفسى •

خيب بوارو أملى ولم يبد حماسا للموضوع عندما قال :

— لا شك أن هذه الصبغة الجديدة للشارب ممتازة !

رمقنى بطرف عينه ثم قال على عجل :

— تماما •• وماذا كانت إجاباتك على تلك الاسئلة ؟

قاطعتنا صاحبة البيت بدخولها معلنة عن وصول المفتش

« جاب » وكان المفتش باسكتلاند يارد صديقا قديما لنا ،

واستقبلناه بحفاوة •• وقال له بوارو :

— والان يا صديقى الحميم جاب .. ما سبب زيارتك ؟  
قال جاب وهو يومئذ برأسه يحيينى :

— حسن يا مسيو بوارو .. أنا أحقق فى جريمة تدخل فى دائرة اهتمامك ، وقد جئت أعرض عليك المساهمة فى الكشف عن المجرم .

كان من رأى بوارو أن جاب شرطى كفاء ، إلا أنه كان يفتقر الى الخيال .. وقال جاب :

— انها جريمة الحفل التنكرى الراقص ..

— كان صديقى هاستنجز يحدثنى فى نفس الموضوع منذ

**لحظات ..**

واسترسل جاب قائلا :

— حسن .. لا شك أنك قرأت تفاصيل الحادث فى الصحف

يا مسيو بوارو .

— نعم .. ولكن الخيال الصحفى كثيرا ما يكون مضللا ..

أريد أن أسمع القصة منك .

استرخى جاب فى جلسته وبدأ يروى القصة قائلا :

— كما يعرف الجميع .. أقيم يوم الثلاثاء الماضى فى قاعة

كلوسوس الحفل التنكرى الراقص الكبير ، وهو الحفل

الذى يحضره كل سكان لندن . بما فيهم اللورد كرونشـو

الشاب وشلته ..

قاطعه بوارو قائلا :

— أريد أن أعرف بعض التفاصيل عن اللورد الشاب ..

— يبلغ اللورد كرونشـو الخامسة والعشرين من عمره ..



غنى .. أعزب .. ويعرف الجميع أنه كان مولعا بعالم المسرح ، وقد راجت اشاعات أنه خطب المس كورتيناى الممثلة بمسرح ألبانى والتي اشتهرت بين أصدقائها باسم « كولو » وهى شابة فاتنة ..

— حسن .. أرجوك أن تستمر .

— كانت شلة اللورد كرونشو تتألف من ستة أشخاص .. اللورد نفسه .. عمه النبيل يوستاك بلتين .. المسز مالابى وهى أرملة أمريكية حسناء .. ممثل شاب يدعى كريس دافيد سون وزوجته .. وأخيرا وليس آخرا المس كوكو كورتيناى .. كان حضور الحفل الراقص بالملابس التنكرية .. وكانت شلة اللورد كرونشو ترتدى ملابس احدى الفرق المسرحية الايطالية القديمة .. لا أدري ما اسمها .  
تمتم بوارو بقوله :

— أعرف .. فرقة الكوميديا المرتجلة .

— على أية حال .. استوحى تضيفتم الملابس من مجموعة المقتنيات الخزفية التى يمتلكها يوستاك بلتين .. وكان اللورد كرونشو يرتدى زى هارليكان ، ويرتدى بلتين زى بانشينيللو ، بينما تتنكر مسز مالابى فى زى بوليشينيللا ، أما المسستر دافيد سون وزوجته فقد كانا يتنكران فى زى بيرو وبيريت ، اما المس كورتيناى فقد كانت ترتدى زى كولبين .. حسن .. ظهر بوضوح منذ بدء السهرة وجود شىء غير عادى ، فقد كان اللورد كرونشو منحرف المزاج متوتر الأعصاب .. وعندما التقى أفراد الشلة فى الغرفة الصغيرة التى خصصها لهم كورتيناى عن الحديث ، وكان من الواضح أن عينيها محمرتين



صاحب الحفل لتناول العشاء ، لاحظ الجميع عزوف المس من البكاء وأن أعصابها على حافة الانهيار . . لم يكن الجو مريحا أثناء العشاء ، وعندما غادر الجميع الغرفة ، التفتت نحو كريس دافيد سون وطلبت منه أن يرافقها الى المنزل لانها سئمت الحفل . . تردد الممثل الشاب قليلا . ورمق اللورد كرونشو برهة قبل أن يعود معها الى داخل الغرفة الصغيرة .

عندما فشلت جهود كريس في التوفيق بينهما ، سحب المس كورتيनाى فى سيارة اجرة الى مسكنها ، ورغم أنها كانت فى أشد حالات الضيق ، إلا أنها لم تصارح كريس بالسبب مكتفية بقولها : سوف أجعل كرونشو يندم على ذلك أشد الندم ! وهذه الإشارة الوحيدة التى جعلنا نشك فى أن وفاتها كانت قضاء وقدرًا . . عندما تمكن دافيد سون من تهدئة ثائرتها بعض الشيء ، كان الوقت متأخرا لى يعود الى الحفل ، ومن ثم توجه رأسا الى مسكنه فى تشلسيا حيث لحقت به زوجته بعد قليل ، حاملة اليه أخبار الفاجعة التى وقعت بعد مغادرته القاعة . .

يبدو أن أعصاب كرونشو كانت تزداد توترا مع مرور الوقت ، لأنه تجنب الجلوس مع أفراد شملته . واختفى عن الانظار معظم الوقت . . وكانت الساعة تقترب من منتصف الثانية صباحا ، واقترب موعد خلع الاقنعة . . عندما لاحظ الكابتن ديجبى أحد أصدقاء كرونشو ، وكان يعسرف الزى التنكرى الذى يرتديه اللورد الشاب ، وقوف كرونشو بمعزل عن الناس فى احدى المقصورات وهو ينتعرض القساعة بنظراته ، وصاح به قائلاً :

— هاللو كرونش. — اهبط الينا واندمج مع المجموعة . .  
لماذا تحددق من أعلى فيما حولك كالبومة الشاردة ؟  
وأجابه كرونشو قائلا : انتظرتى برهة والا صعب على  
رؤيتك وسط هذا الزحام . .

غادر كرونشو المقصورة ، ووقف الكابتن ويجبى مسمع  
المسز دانيدسون فى انتظار كرونشو ، ومرت الدقائق دون أن  
يظهر اللورد ، وبدأ القلق يستولى على ديجبى الذى قال :  
هل يتصور أننا سنظل فى انتظاره طول الليل ؟ انضمت  
اليهما فى تلك اللحظة المسز مالابى ، وشرحا لها الموقف ، وقالت  
الارملة الحسناء :

— لقد كان منحرف المزاج طوال السهرة . . دعونا نبحث  
عنه .

بدأ البحث على الفور دون نجاح ، حتى اقترحت المسز  
مالابى البحث فى الغرفة الصغيرة التى تناولوا فيها العشاء ،  
وروعوا عند دخولهم الحجرة بالمنظر البشع . . كان هارليكان  
ممددا على الارض وقد اختبرقت قلبه سكين من أدوات  
المائدة . .

توقف جاب عن الحديث ، وأوماً بؤارو برأسه قائلا :  
— جريمة محكمة ! هكذا لم يترك القاتل أثرا ولم تتبين  
دوافع ارتكاب الجريمة ؟  
استرسل المفتش يقول :

— حسن . . أنت تعرف بقية القصة . . كانت المأساة  
مزدوجة . . ونشرت تفاصيل المأساة فى الصحف فى اليوم

التالى . . . بالاضافة الى تقرير موجز عن العثور على الممثلة المشهورة المس كورتيناى ميتة فى سريرها . وأن موتها نتج عن تناول جرعة كبيرة من الكوكايين .  
والسؤال الان : أهو حادث أم انتحار ؟ عندما استدعيت وصيغتها لتدلى بأقوالها .

قالت ان المس كورتيناى كانت مدمنة للكوكايين . . . ومن ثم استبعدت فكرة الموت قضاء وقدر . . . ولقد كان موتها من سوء الطالع لانه حرمانا من معرفة أسباب الخلاف الذى دب بينها وبين اللورد الشاب فى الليلة السابقة . ورغم هذا لا نستطيع ان نستبق احتمال الانتحار . . . وبالنسبة . . . تم العثور على علبة منقوشة فى ملابس القتيل . . . وكان منقوشا عليها اسم « كوكو » ، وكانت العلبة ممتلئة لنصفها بالكوكايين . . . وتعرفت الوصيصة على العلبة مؤكدة أنها لسيدتها التى كانت تحملها معها أينما ذهبت . لأنها كانت تضم المخدر الذى أصبحت عبدة له . . .

— هل كان اللورد كرونشو نفسه من مدمنى الكوكايين ؟  
— كلا بالمرّة . . .

أوما بوارو برأسه مفكرا . . . ثم قال :  
— ولكن حيث أن العلبة كانت بخوزته . فهذا يعنى أنه كان على علم بان المس كورتيناى تتناوله . . .  
وقال جاب بشرود : لم نخطر هذه الفكرة ببالى !  
ابتسمت . . . بينما أرفف جاب يقول :  
— حسن . . . هذه هى القضية . . . ما رأيك الان ؟



— ألم تعثر على أى دليل لم تتضمنه التقارير ؟

— آه .. نعم .. عثرت على هذا ٥٥

أخرج المفتش من جيبه زرازا من الصوف ناوله لـ بوارو ..  
كان عبارة عن كرة من الصوف مصنوعة من الحرير الأخضر  
تتدلى منه بعض الخيوط المقطوعة ، كما لو أنه انتزع من مكانه  
بعنف .. وقال المفتش :

— عثرنا عليه فى يد القتيل التى كانت تطبق عليه بإحكام ..  
أعاد بوارو الزرار الى المفتش دون تعليق وهو يسأله :

— هل كان للورد كرونشو أعداء ؟

— لا نعرف له أعداء قط .. فقد كان شابا محبوبا .

— من الذى يستفيد من موته ؟

— عمه .. النبيل يوستاك بلتين .. هو الذى يرث اللقب  
والممتلكات .. توجد نقطة أو نقطتان تثيران حوله الشكوك ..  
فقد أعلن البعض سماعهم لجدل عنيف ثار بينهما فى غرفة  
الطعام ..

— وماذا يقول المستر بلتين عن الحادث ؟

— يقول أحد الخدم ان المستر بلتين كان مخمورا .. وكانت  
الساعة تقترب من منتصف الثانية صباحا .. وهكذا تسرى  
أن الموعد كان قريبا من ذلك الذى حددته الكابتن ديجبى .. لم  
تنقضى أكثر من عشر دقائق بين حديث الكابتن معه وبين العثور  
على جثة اللورد .

— على أية حال .. اعتقد أن المستر بلتين متنكرا فى زى  
باتشينيللو كان يضع حذبة وكشكشة على ظهر الزى ..  
قال جاب فى ضيق :

— لا أعرف تفاصيل الزى الذى كان يرتديه .. ولا أدرى  
سبب تفكيرك فى هذه التفاصيل ؟

قال بوارو ساخرا :

— ألا تدرى حقا ؟ ألم تكن توجد فى تلك الغرفة الصغيرة  
ستارة ؟

— نعم .. ولكن —

— ويوجد خلفها مكان يكفى لاختفاء رجل ؟

— ا .. نعم .. ولكن كيف عرفت وأنت لم تعمـاين  
المكان ؟

— لقد تخيلت وجود الستار لان المأساة بدونه تصبح ذمـة  
معقولة .. ويجب أن يستخدم الانسان خياله .. ولكن خبر ..  
.. ألم يرسلوا فى طلب طبيب ؟

— بالطبع .. استدعوا طبيبا فى الحال ولكن الموت كان  
قد وقع فى الحال .

— ألم يقرر الطبيب ملاحظة أعراض غريبة ؟

فغر المفتش فمه مدهوشا وهو يقول :

— نعم يا مسيو بوارو .. لا أدرى ما تهدف اليه ، ولكن  
الطبيب ذكر انه لاحظ توترا وتصلبا فى الاطراف ولم يستطع  
أن يقدم تعليلا لذلك .

وصاح بوارو بسرور :

— آها ! آها ! يا الهى .. هذا أمر يبعث على التفكير ..  
أليس كذلك ؟

كنت على ثقة من أن المفتش لم يفكر في ذلك الأمر  
لأنه قال :

— إذا كنت تفكر في السم .. فمن الذى يسم شخصا  
ثم يطعنه بسكين في القلب ؟

قال بوارو بهدوء : يكون ذلك غباء ولا شك ..

— إذا كنت تريد الآن أن تعين الحجرة التى اكتشفنا فيها  
الجثة ..

قاطعه بوارو بقوله .

— لا داعى لذلك بالمرّة .. لقد أخبرتنى بالشئ الوحيد—  
الذى يثير اهتمامى .. وجهة نظر اللورد كرونشو بالنسبة  
لمدمنى المخدرات .

— اذن فأنت لا تحتاج الى معاينة شئ ؟

— مجرد شئ واحد .

— وما هو ؟

— مجموعة النماذج الخزفية التى صممت الملابس على  
نمطها ..

فغر جاب فمه مدهوشا ثم قال : أنت انسان غريب !



تستطيع أن تذهب معى الان الى ميدان بيركلى ان شئت ..  
فلا اظن المستر — أو اللورد الان — يعترض ..

لم يكن اللورد كروئيشو الجديد فى مسكنه . ولكن الخادم  
قادنا بناء على طلب المفتش الى الغرفة التى تضم مقتنيات  
اللورد الخزفية .. وتطلع المفتش حوله فى حيرة قائلاً :

— لا أدرى كيف تستطيع الاهتداء الى المجموعة التى  
تبحث عنها وسط هذا الزحام ؟

لكن بوارو كان قد وضع مقعداً بالفعل تحت أحد الرفوف  
وارتقاها ليفحص عن قرب مجموعة تضم ستة تماثيل من  
الخزف . وقال :

— هذه هى فرقة الكوميديا الايطالية القديمة .. ثلاثة  
ازواج .. هارليكان وكولبين .. بيرو وبيريت .. فى زيه  
اللامع من الابيض والاخضر .. وبونشينيلا وبونشينيلا فى  
الزى الموف والاصفر .. كم هو رائع زى بونشينيلا بحدبته  
وقبعته العريضة ..

نعم .. هذا ما فكرت فيه .

أعاد التماثيل الى مكانها بعناية ثم قفز الى الارض ، وبدأ  
الامتعاظ على وجه جاب لان بوارو لم يقل شيئاً . ووصل  
رب البيت قبل انصرافنا ، وقام جاب بواجبات التعارف ..

كان اللورد كرونشيو الجديد في حوالى الخمسين من عمره . .  
وسيمما هادىء الطباع مشرق الوجه يبدو عليه التصنع . . لم  
أشعر بالارتياح نحوه منذ النظرة الاولى حيانا يثنىء من العظماء .  
قائلا انه يقدر كفاءة بوارو ، معلنا انه يضع نفسه فى خدمتنا ،  
وقال بوارو :

— ان رجال الشرطة يفعلون كل ما بوسعهم . .

— ولكننى أخشى أن أقول أن مأساة مصرع ابن أخى تبدو لغزاً غير قابل للحل . .

**قال بوارو وهو يتفرس في وجهه مليا :**

— هل سمعت عن وجود أمداء لابن أخيك؟

— كلا البتة .. أنا واثق من ذلك .. إذا كانت لديك أية  
أسئلة فانا على استعداد

**- مجرد سؤال واحد [٥] الملائكة [٥] [٥] نعمت .**

**نفس النمط الذى تعرضه التماثيل ؟**

— بكل تفصيلها • •

— شكرا لك يا سيدى اللورد .. هذا كل ما أردت التاكيد  
منه .. أتمنى لك يوما طيبا .

**قال جاب بقلق عندما غادرنا المسكن :**

— ما هي الخطوة التالية ؟ يجب أن أعود الآن الى مقرر اسكتلانديارد .

— حسن . . . لن أستبقيك . . . لدى مسألة أخرى أريد أن اتحقق منها وبعد ذلك —

— نعم ؟ . . .

— تنتهي القضية !

— ماذا تقول ؟ هل تعنى انك عرفت القاتل ؟

— تماما . . .

— من هو ؟ يوستاك بلتين ؟

— آه يا صديقي العزيز ! أنت تعرف نقطة ضمعى . . .

اننى احب ان تبقى كل الخيوط بين يدي حتى آخر لحظة . . .

سوف أكتشف كل شيء فى اللحظة المناسبة . . . سوف أنسب

كل الفضل لك على شرط واحد . . . ان تسمح بأن يكون الحل

على طريقتى الخاصة

قال جاب وهو يزدرى لعابه :

— هذا عدل . . . اذا كان الحل هو الذى يعينى

انصرف جاب ، بينما استوقف بوارو سيارة أجرة ، وطلب

من السائق التوجه الى تشيليسا . . .



وسألته : ما رأيك في النورد كرونشو الجديد ؟

— أريد أن أسمع رأي صديقي هاستنجز أولا .

— اننى لا أشعر نحوه **فريزيا بالميل** ؟

— هل تتصوره العم الشرير الذى نقرأ عنه في الروايات ؟

— ألا تراه أنت كذلك ؟

— أنا ؟ أنا أراه انسانا ودودا نحونا .

— لان لديه دوافعه !

هز بوارو رأسه بأسى ولم يقل شيئا . .

عندما وصلنا الى مسكن المسنر كريس دافيد سون ، كان

متغيبا عن البيت ، وأستقبلتنا زوجته . . . وهى سيدة نحيفة

أميل الى القصر . هشة فيما عدا البريق الذى يتوهج في

عينيه . . شرح لها بوارو أسباب الزيارة . .

وقالت المسنر دافيد سون :

— مسكين كرونشو . . . وكذلك التعسة كوكو ! كانا صديقين

حميمين وحزنا أشد الحزن لموتهما . . هل تريد أن توجه الى

المزيد من الاسئلة لتعيد الى ذهنى المأساة من جديد ؟

— صدقيني يا سيدتى . . اننى أقدر مشاعرك . . لقد

زودنى المفتش جاب بكل التفاصيل .. كل ما أريده أن أرى  
الزى الذى كنت ترتدينه فى الحفل .

فوجئت السيدة بالطلب ، واسترسل بوارو قائلاً :

— لعلك تدركين يا سيدتى أننى أسير على الأسلوب المتبع  
فى بلادى .. وهو إعادة بناء الجريمة ، ومن المحتمل أن أجرى  
عرضاً تمثيلياً للأحداث ، ومن ثم فالملابس لها أهمية بالغة  
فى هذا الأسلوب .

بدا الشك على وجهها وهى تقول :

— لقد سمعت من فكرة تمثيل الجريمة **١٥** ولكنى لم أكن  
أعرف أنك تعنى بمثل هذه التفاصيل .. سوف أحضر لك  
الزى ..

غادرت الغرفة ثم عادت بعد قليل تحمل الثوب الحريري  
المصنوع من اللونين الأبيض والأخضر ، وأخذ بوارو الثوب  
ليفحصه عن كثب ، ثم أعاده إليها قائلاً :

— شكراً لك يا سيدتى .. أرى أن سوء الحظ تسبب فى  
فقدك أحد الأزرار الخضراء .. الزر الموضوع على الكتف .

— نعم .. تمزق أثناء الرقص وسلمته لكرونشو ليحتفظ  
به من أجلى .

— هل حدث ذلك بعد العشاء ؟

— نعم ..

— ربما حدث ذلك قبل وقوع المأساة بوقت قليل ؟ بدا  
الذعر في عينيها وهي تجيب بسرعة قائلة :

— أوه كلا .. بل حدث قبل المأساة بوقت طويل ..

بعد العشاء مباشرة .

— حسن .. لن ازمجك أكثر من هذا .. طاب يومك  
يا سيدتى .

قلت له عند مغادرتنا المبنى :

— حسن .. هذا يفسر سر الزرار الاخضر .

— هل رأيتنى وأنا أفحص الثوب يا هاستنجز ؟

— نعم .

— لم يتمزق الزرار كما قالت المسز دافيد سون .. لقد

انتزع انتزاعا ..

بواسطة المقص ، لان الخيوط تحته مستوية ،

وصحت بدهشة قائلا :

— يا ألهى .. هذا يزيد الامور تعقيدا .



— على العكس . . انه يوضح الامور ببساطة .

— بوارو . . سوف اضطر الى قتلك ذات يوم . . أنت ترى الامور ببساطة تثير الاعصاب .

— ألا تبدو الامور بسيطة عندما أشرحها ؟

— نعم . . وهذا هو ما يثير أعصابى لاننى أشعر وقتها انه كان فى مقدورى أن أتوصل الى الحل .  
— تستطيع بلا شك لو أنك حاولت . . لو أنك عرفت كيف ترتب أفكارك ! أن تتبع أسلوبا منطقيا .

حاولت أن أتخلص من الجدل وقلت :

— ما هى الخطوة التالية ؟ هل سوف تعيد تمثيل الجريمة ؟

— ربما لم يكن الامر يحتاج الى ذلك ، ولكننى اقترح اضافة شخصية هارليكين !

تحدد يوم الثلاثاء التالى لتقديم هذا العرض الغامض .

وقد اثارتنى الترتيبات الغريبة . . اقيمت ستارة بيضاء فى جانب من الغرفة ، وغطيت حوائها من الجانبين بستائر ثقيلة ، ثم جاء رجل يحمل بعض معدات الاضاءة ، ثم مجموعة من الممثلين المحترفين الذين اختفوا داخل مخدع بوارو الذى اعد بصفة مؤقتة كغرفة للملابس . .

وصل المفتش جاب قبيل الثانية بقليل ، ولم يكن مبتهجا بحال من الاحوال ، وكان من الواضح أنه غير راض عن الاسلوب الذى يتبعه بوارو ، وقال لى المفتش :

— لقد وعدته أن أترك له حرية اتخاذ الحل على طريقة الخاصة . . آه ! لقد وفد الجميع . .

دخل اللورد أولا وهو يتأبط ذراع المسز مالابى التى رأيتها للمرة الاولى ، وكانت سيدة حسناء سوداء الشعر تبدو عليها العصبية ، ثم دخل المستر والمسز دافيدسون . . وكانت تلك المرة الاولى التى أرى فيها كريس دافيدسون أيضا . . كان رجلا وسيما طويل القامة تبدو عليه ملامح الممثلين بوضوح .

كان بوارو قد أعد مقاعد للجلوس فى مواجهة الشاشة التى اضيئت بنور قوى . اطفأ بوارو انوارا الحجرة فيما — الشاشة المضاءة ، ودوى صوت بوارو قائلا :

— سيداتى وساداتى . . أنا مدين لكم ببعض الشرح . . سوف تظهر أمامكم على الشاشة شخصيات على التوالى . . كلها شخصيات مألوفة لديكم . . بيرو وبيريت . . بونشينيللو المهرج والفاتنة بولشينيللا . . الحسناء كولبين التى تسير راقصة بخفة . . وهارليكان الشبح . . الذى لا تراه العين !

بدأ العرض بعد تلك المقدمة . . كانت الشخصية التى يعلن بوارو عنها تظهر أمام الشاشة برهة ثم تختفى .

وعندما انتهى العرض كانت أعصاب الجميع متوترة ، وخيل الى أن الهدف الذى يسعى اليه بوارو لم يتحقق ، اذا كان يتوقع انهيار القاتل خلال العرض ، الا أن بوارو خطا الى الامام مبتهجا الاساريين ، ثم قال :<sup>تعالى</sup>

— والان .. هل تستطيعون ايها السيدات والسادة أن تخبروني كلا على حدة بما شاهدتموه الان ؟ هل تتفضل يا سيدى اللورد ؟

بدا الارتباك على اللورد وهو يقول :

— أخشى أن أقول اننى لم أفهم تماما ..

— تحدث ببساطة عن المشهد الذى رأيته منذ قليل .

— انا .. أنا .. شاهدت ستة اشخاص يمرون بالتتابع امام لشاشة مرتدين نفس الازياء التى كان يرتديها أفراد الفرقة لايطالية القديمة فى الكوميديا المرتجلة .. أو بمعنى آخر شخصيات التى كنا نتفكر فى ملابسها ليلة الحفل الراقص .

قاطعه بوارو قائلاً :

— دعك من شخصيات الحفل .. يكفينى ما ذكرته فى بدايةديثك .. مدام ؟ هل توافقين على ما قاله اللورد كرونشو ؟

كان الحديث موجهاً للمسز مالابى التى قالت :

— أنا .. اننى متفقة معه فى الراى .

— توافقين على أنك رأيت ستة شخصيات تمثل فرقاً  
الكوميدى الايطالية ؟

— نعم .. بالتأكيد

— وانت يا مستر دافيدسون ؟

— نعم .

— والمدام ؟

— نعم ..

— هاستنجز ؟ جاب ؟ كلکم متفقون على هذا الراى ؟

أخذ بوارو يتلفت حوله شاخص الوجه وعيناه تشععا  
ببريق كعيون القطط ، ثم قال :

ومع هذا فكلکم مخطئون ! لقد خدعتكم أبصاركم كما  
خدعتكم ليلة الحفل .. أن ترى الأشياء بعينيك كما يقولو  
لا يعنى الحقيقة دائما .. يجب أن يرى الانسان بعقله ،  
يفهم أن يستخدم الانسان بصيرته .. والآن أود أن تعرفوا  
أنكم لم تشاهدوا ستة شخصيات وانما رأيتم خمسة  
فقط !



أضيئت أنوار الغرفة من جديد . وظهرت أمام الشاشة  
شخصية بيرو . . وصاح بوارو قائلاً :

— من هذا ؟ هل هو بيرو ؟

صاح الجميع في نفس واحد : نعم !

— انظروا جيداً . .

تجرد الرجل الذى يمثل شخصيته بيرو بسرعة من عباءة  
بيرو ، وظهر تحت الأضواء الساطعة ثوب هارليكان ؛  
نطلقت في نفس اللحظة صيحة من كريس دافيد سسون  
لذى قال بغيظ :

— عليك اللعنة ! كيف استطعت أن تخمن ؟

أسرع المفتش جساب نحو كريس ووضع القيد في يديه . .  
مد ربيع ساعة . . بدأ عشاء عمل ظهر فيه بوارو  
تهيج الأسارى . مبدىا استعدادة للإجابة على أى سؤال .

وقال :

— كان الأمر في غاية البساطة . . كانت ظروف  
مثورة على الزرّار الأخضر تؤكد أنه انتزع من ثوب  
ناتل . . وقد استبعدت فكرة أن تكون بيرت هي  
ناتل لو هنها وعدم قدرتها على استخدام السكين . .

ومن ثم ركزت على بييرو . . الا ان بييرو غادر القاعة قبل ساعتين من ارتكاب الجريمة ، وفكرت في انه اما ان يكون قد عاد في وقت لاحق ليقتل كرونشيو . او ان قتله قبل انصرافه ! هل كان ذلك مستحيلا ؟ من الذى شاهد كرونشيو بعد العشاء ؟ لم يره سوى الممر دافيدسون التى شككت فى اقوالها وهى تبرر اسباب فقد الزرار من ثوبها . . لقد قطعتة بالمقص لكى تثبت مكان الزرار المنزوع من ثوب زوجها . . نعود الى هارليمان . الذى شوهد فى المقصورة قبيل الواحدة والنصف صباحا . . لقد انتحل آخر شخصيته . . فكرت لحظة سابقة ان المستر بلتين قد يكون القاتل . ولكنى استبعدت الفكرة لان الزى يرتدبه لا يمكنه من تمثيل الدورين . . دورى بانشينيللا وهارليكان . . بينما نجد الناحية الاخرى دافيدسون . . الشاب الذى يماثل جسمه القليل . . فضلا عن انه ممثل محترف . . كل الامر سهلا بالنسبة له . .

الا ان شيئا واحدا ازعجنى . . لم يكن يصعب على طبيب اكتشاف الفرق بين رجل مات منذ ساعتين . وآه مات منذ عشرة دقائق . . لم يسأل : متى لقي الرجل مصرعه ؟ وانما قيل له على العكس ان الرجل كان عا قيد الحياة منذ عشرة دقائق . لهذا اکتفى بقوله انه لا توترا وتصلبا فى الاطراف لا يجد له تلعيل . كان نظريتى تسير سيرا حسنا . . قتل دافيدسون اللور

كرونشو بعد العشاء مباشرة • عندما صحبه داخل  
العشاء ، ثم خرج مع المس كورتيناى وتركها أمام باب  
مسكنها بدلا من أن يدخل معها ويحاول تهدئة ثائرتها كما  
أكد فى أقواله ، ثم عاد على وجه السرعة الى قاعة  
الحفل ولكن فى شخصيته هارليكان • •

ولبس بيرو — وهو تغير سهل اذ يكفى فيه أن يخلع  
العباءة الخارجية •

مال عم القتل بجسمه قليلا الى الامام وهو يقول  
باسنفراب •

— اذا كان الامر كذلك • • فلا بد انه جاء الى الحفل  
مستعدا لارتكاب الجريمة • • ما هو الدافع للقتل ؟

— آه ! هذا يقودنا الى المأساة الثانية — مأساة  
المس كورتيناى • • ماتت المس كورتيناى من التسمم بالكوكايين ،  
ولكن المسحوق الذى تملكه كان فى العلبة التى عثر عليها  
فى جيب القتل ، من ابن حصلت اذن على الجريمة التى  
تسببت فى موتها ؟ كان هناك شخص واحد يستطيع  
أن يزودها بالمخدر • • دافيدسون • • وهذا يفسر لنا  
كل شيء • • كانت صديقة حميمة للمستر والمسز دافيدسون •  
وكان هذا سبب طلبها من دافيدسون أن يصيخها الى  
مسكنها • • اكتشف اللورد كرونشو أنها مدمنة للكوكايين ،

ونظرا لانه يكره المخدرات ويزدرى مدمنيه ، فقد ساورت  
الشكوك في أن دافيدسون هو الذى يبيعها المخدر . .  
أنكر دافيدسون هذه الواقعة ، وأصر اللورد على انتزاع  
اعتراف من الممثلة المتعصبة ، وأصر اللورد على انتزاع  
استعداد لان يغفر لها ، ولكنه لم يكن يستطيع بحال  
أن يرحم الشخص الذى يتجر فى المخدرات . . أصبى  
دافيدسون يواجه الدمار . ومن ثم عقد عزمه وهو  
ذاهب الى الحفل على اسكات اللورد مهما كان الثمن . .

— هل كان موت كوكو انن مجرد حادث ؟

— اننى أشك فى هذا . . وأرجح أنه كان بتدبير ذكر  
من دافيدسون . . كانت غاضبة أشد الغضب من كرونثو ،  
أولا بسبب تقريعه لها ، وثانيا لانه أخذ منها علبا  
الكوكايين ، وقد زودها دافيدسون بجرعة أخرى ، وربما  
يكون قد اقترح عليها اغاظة اللورد بمضاعفة الكمية  
التي تتناولها . .

وقلت له : سؤال أخير . . ماذا بشأن الفراغ خلف  
الستار ؟ كيف عرفت بأمره ؟

— ذلك أمر فى غاية البساطة يا صديقى العزيز .  
كان الخدم يدخلون ويخرجون من الحجرة بصورة مستمرة  
لهذا لم يكن باستطاعة دافيدسون أن يترك الجثة



الحجرة معرضة للانتظار ، ومن ثم كان من الواجب تدبير مكان لاختفائها . . وقد خمنت فكرة الستار والفراغ من خلفه . . سحب دافيدسون الجثة وأخفاها وراء الستار . ثم عاد بعد ذلك ليلفت الانتظار وهو واقف في المقصورة ، ورجع بعد ذلك الى الغرفة . وسحب الجثة الى المكان الذي تم اكتشافه بعد ذلك ، بينما غادر المكان دون أن يراه يراه أحد . . انه مجرم فكي ☒

قرأت في عيني بوارو وهو ينطق تلك الكلمات أنه يريد أن يضيف الى ذلك قوله : ولكنه ليس أذكى من هرقل بوارو .

## ٢ — سر الطاهية المختفية

---

في الوقت الذي كنت أقيم مع صديقي هرقل بوارو في مسكنه ، كان من عادتي أن أتلو عليه بصوت مرتفع عناوين الصحيفة الصباحية : الديلى بلير .

وكانت الديلى بلير من الصحف التي تعنى بنشر الانبياء المثيرة ، وتجعل من الحبة قبة .. كانت العناوين في ذلك اليوم تتضمن :

اختفاء أحد موظفي البنك ومعه سندات قيمتها خمسون ألف جنيه .. زوج ينتحر بوضع رأسه داخل فرن مشتعل .. حياة عائلية بائسة .. اختفاء كاتبة على الآلة الكاتبة .. حسنا في الواحدة والعشرين من عمرها .. الى أين ذهبت ادنا فيلد .

— أمامك العديد من القضايا .. ماذا تختار يا بوارو ؟

اختفاء أحد موظفي البنوك .. جريمة انتحار غامضة .

اختفاء كاتبة .. أيها تثير انتباهك ؟

ظل صديقي على هدوئه وهو يهز رأسه قائلا :

— لا تثير واحدة منها فضولى يا صديقى .. أريد أن  
أستسلم اليوم للراحة .. ولدى بعض المشاكل المنزلية التى  
تحتاج الى عنايتى .

— مثل ماذا ؟

— صوانى يا هاستنجز .. لذى حلة فيها بقعة من الدهن  
تحتاج الى التنظيف .. كما يوجد المعطف الشتوى الذى  
يحتاج الى وضعه فى المسحوق .. كما أعتقد أن الوقت قد  
حان لكى أذهب شاربى ، ثم بعد ذلك على أن أصبغه .

قلت له وأنا أتجه نحو النافذة :

— أشك فى أنك سوف تنفذ هذا البرنامج الشاق ..  
هذا هو جرس الباب .. جاءك أحد العملاء ..

— ما لم تكن القضية ذات أهمية قومية فلن أتولاها ..  
كانت القادمة سيدة بدنية حمراء الوجه تلهث من المجهود الذى  
بذلته فى ارتقاء السلم بسرعة ، قالت وهى ترتطم متهاكمة على  
أحد المقاعد :

— هل أنت المسيوبوارو ؟

— نعم يا سيدتى .. أنا هرقل بوارو .

— انك لا تشبه بحال الصورة التى أتخيلها لك .. هل  
دفعتم للصحيفة أجرا حتى تنشر ما قيل عنك من أنك مخبر  
داهية ؟

وقال بوارو باستياء :

— مدام !

— أنا آسفة .. ولكنك تعرف ما ينشر في الصحف اليوم ..  
ولكننى لم أقصد اهانتك .. سوف أخبرك بما أطلبه منك ..  
أريد منك أن تبحث عن طاهيتى .

حملق بوارو فى وجهها بأنفة ، ولأول مرة يخونه لسانه  
السليط ، واسترسلت السيدة تقول :

— انهم يضمعون فى رؤوس الخدم افكارا شريرة هذه  
الايام .. يغرونهم بالتحول الى الطباعة على الآلة الكاتبة  
أو غيرها من الاعمال .. أريد أن أعرف الاسباب التى تدفع  
الخدم الى الشكوى .. انهم يحصلون على يوم للراحة فى  
الاسبوع ، ويرتاحون بعد ظهر السبت ، ويأكلون من نفس  
الطعام الذى نأكله ، ونحن لا نستخدم السمن الصناعى ..  
لا شئ سوى السمن الطبيعى .

سكتت السيدة برهة لتلتقط أنفاسها ، وقال بوارو :

— لقد أخطأت بقدومك الى يا سيدتى .. اننى لا أتولى  
قضايا البحث عن الخدم المختفين .. أنا مخبر خاص .

— أعرف هذا يا سيدى .. وأنا أطلب منك البحث عن  
طاهيتى التى اختفت يوم الاربعاء الماضى دون أن تترك لى  
كلمة واحدة .

— آسف يا سيدتى .. أنا لا أتولى مثل هذه القضايا ..  
صاحبت السيدة قائلة بانفعال :

— أنت تأنف من مثل هذه القضية أيها المخبر العظيم ؟

تريد أن تكتفى بقضايا الاسرار الحكومية وسرقات مجوهرات النبلاء ؟ دعنى أقول لك ان الخادمة بالنسبة لى لا تقل أهمية عن التاج الملكى .. لا تستطيع جميع السيدات أن يركبن السيارات الفاخرة ويرتدين اللالىء والماسات . الطاهية الجيدة كنز ثمين اذا فقدتها فكأنك فقدت الجواهر واللالىء .

انفجر بوارو ضاحكا فى النهاية ثم عاد الى مقعده قائلا :

— الحق معك يا سيدتى .. كنت مخطئا .. ان تعبيراتك تتم عن الذكاء .. سوف تكون هذه القضية شيئا جديدا بالنسبة لى .. لم يسبق لى قط أن طاردت الخدم الهاربين .. كنت تقولين ان جوهرتك — أهنى الطاهية — غادرت البيت يوم الاربعاء ولم تعد .. تعنين امس الاول ؟

— نعم .. كان ذلك يوم راحتها .

— اليس من المحتمل أن تكون قد أصيبت فى حادث ؟  
هل اتصلت بالمستشفيات ؟

— هذا ما كنت أفكر فيه بالامس .. غير أنها أرسلت صباح اليوم تطلب صندوقها ، ولو أننى كنت موجودة فى البيت



لما سمخت بتسليم الصندوق .. ولكننى لسوء الحظ كنت قد ذهبت الى القصاب .

— هل تستطيعين أن تصفى لى الطاهية ؟

— انها فى منتصف العمر .. بدينة .. شعرها الاسود بدا الشيب يغزوه .. شكلها يبحث على الاحترام .. أمضت فى عملها السابق عشر سنوات .. اسمها اليزادان .

— ألم يحدث أى خلاف بينكما حول أجازتها يوم الاربعاء .  
— لم يحدث بيننا أى خلاف قط .. وهذا وجه الغرابة فى الامر :

— كم يبلغ عدد الخدم لديك يا سيدتى ؟

— اثنتان .. آنى الوصيفة وهى شابة بالغة اللطف ، عيبتها الوحيد النسيان وإطالة التفكير فى الشبان ، ولكنها خادمة ممتازة اذا التفتت لعملها .

— هل كانت العلاقة طيبة بينها وبين الطاهية ؟

— كانتا تختلفان حول بعض المشاكل ولكن العلاقة بينهما كانت طيبة .

— الا تستطيع الوصيفة أن تلقى بعض الضوء على اسباب اختفاء الطاهية ؟

— أنت تعرف طباع الخدم .. انهم لا يفشون أسرارهم .

— ما هو عنوانك يا سيدتى ؟

— كلابهام ٠٠ شارع الامير البرت ٠٠

— حسن يا سيدتى ٠٠ توقعى زيارة منى فى بحر هذا  
اليوم ٠٠

انصرفت المبز تود ٠٠ ونظر الى بوارو باكتئاب قائلاً :

— هذا نوع جديد علينا من القضايا يا هاستنجز ٠٠  
اختفاء طاهية كلابهام ! ارجو الا يسمع صديقك المفتش جاب  
شيئا عن هذا الموضوع !

انصرف بوارو الى احماء المكواة حتى يزيل بعناية بقعة  
الدهن من حلتة الرمادية مستخدما قطعة من ورق النشاف ،  
وقرر اسفا تاجيل تهذيب شاربه وصبغه الى يوم آخر ، ثم  
توجهنا الى كلابهام .

دققنا جرس باب المسكن رقم ٨٨ بشارع الامير البرت .  
وفتحت لنا الباب خادمة انيقة ذات وجه صبوح ، وخرجت  
المبز تود الى الصالة لتحينا قائلة :

— لا تذهبنى يا آنى ٠٠ هذا السيد مخبر ويريد أن يوجه  
اليك بعض الاسئلة .

عبر وجه آنى عن صراع بين الفرع والاثارة ، وقال بوارو  
وهى يتحنى انحناءه بسيطة :

— شكرا لك يا سيدتى .. أريد أن أستجوب خادمك  
الآن .. وارغب أن نكون على انفراد .

اقتتادتنا المسز تود الى غرفة صغيرة ، ثم غادرت الحجرة  
باستياء ، وبدأ بوارو حديثه قائلا :

— والآن يا مدموازيل آنى .. سوف يكون لما تقولينه  
أهمية كبرى ، فأنت وحدك التى تستطيعين إلقاء الضوء  
على هذه القضية .. اننى لا أستطيع أن أفعل شيئا بدون  
مساعدتك .

اختفى الفزع من على وجه الفتاة وقالت :

— سوف أخبرك بكل ما أعرفه يا سيدى .

— أولا .. ما هى فكرتك الخاصة عن اختفاء الطاهية ؟  
أنت فتاة ذات ذكاء لماسح .. هذا يتضح من أول نظرة ..

كيف تفسرين اختفاء الطاهية ؟

انطلق لسان الفتاة أمام هذا التشجيع وقالت على  
الفور :

— انهم تجار الرقيق الابيض يا سيدى .. كانت الطاهية  
تحذرنى منهم على الدوام .. لقد وقعت فى النهاية بين  
أيديهم .. أنا واثقة من ذلك .. من يدرى لعلمهم أرسلوها الى

تركيا أو احدى بلاد الشرق الاوسط . . فقد سمعت أنهم هنالك  
يميلون الى السيدات البدينات .

— اذا افترضنا أن هذا ما حدث . . هل كانت ترسل  
في طلب صندوقها ؟

— حسن . . لا أدري يا سيدي . . لا شك أنها تريد  
حاجياتها حتى لو كانت في بلاد أجنبية .

— من الذى جاء يطالب بالصندوق — رجل ؟

— كان كارتر باترسون يا سيدي .

— هل خدمت لها الصندوق ؟

— كلا يا سيدي . . كانت أشياءها معدة داخل الصندوق .  
والصندوق مربوط بالحبال .

— آه . . هذا أمر مثير . . هذا يعنى أنها كانت مصرة  
عند مغادرتها البيت يوم الاربعاء على عدم العودة . .  
الا توافقيننى على ذلك ؟

ترددت الخادمة برهة قبل أن تقول :

— نعم يا سيدي . . لم أفكر في ذلك من قبل . . ولكن  
لا يزال احتمال وقوعها بين أيدي تجار الرقيق الابيض قائما . .  
ليس كذلك يا سيدي ؟

— بلا شك ! هل كنتما تشتركان في غرفة واحدة ؟

— كلا يا سيدى .. لكل منا خجرتها الخاصة .

— هل كانت غير راضية عن عملها الحالى ؟ هل كنتما  
تشعران بالسعادة هنا ؟

— لم تتحدث اليزا قط عن رغبتها فى ترك المكان .

المكان مريح فى الواقع —

ترددت الخادمة برهة ، وقال بوارو مشجعا :

— تحدثى بحرية .. لن أخبر سيديك .

— ا .. حسن .. السيدة متشككة بعض الشيء .. الا ان  
الطعام طيب ووفير .. نتناول مشاء سناخنا ويسمح لنا  
بالقدر الذى نحتاجه من السمن .. على اية حال لو فكرت اليزا  
فى التغير لما تصرفنا بهذه الطريقة ..

— وبالنسبة للعمل .. أهو شاق ؟

— حسن .. لا تكف السيدة عن معاينة الاركان بحثا عن  
الغبار .. وهناك الزائر الدائم الذى يتردد على البيت ..  
ولكن هذا لا يحدث الا فى الافطار والعشاء .. والسيد  
والسيدة يتغيبان عن المنزل طول اليوم .

— هل تحبين سيدك ؟



— لا غبار عليه .. هو رجل شديد الهدوء وان كان سليط  
اللسان بعض الشيء \*

— ألا تذكرين آخر كلمة قالتها اليذا قبل انصرافها ؟

— نعم اذكر .. قالت : اذا كان هنالك بعض الخوخ  
فسوف نتناوله في العشاء مع قطعة من اللحم والبطاطيس  
المحمرة .. كانت مولعة بالخوخ .. وربما استدرجها مختطفوها  
تحت اغراء الخوخ \*

— هل كانت تخرج يوم الاربعاء بصفة منتظمة ؟

— نعم .. الاربعاء يومها والخميس لى ..

واجه بوارو بعض الاسئلة الاخرى قبل ان يسمح للخادمة  
بالانصراف ، وعندما جاءت المسز تود مسرعة : كيان بوارو  
حريصا على أن يخفف من حدة غضبها لعدم السماح لها  
بالبقاء مع الخادمة ، وقال لها بلباقة :

— من الصعب على سيدة ذات ذكاء خارق لمثلك ان تضبر  
على الاستماع الى الاسئلة الكثيرة المتتوية التي يوجهها  
المخبرون من امثالنا \*

خول بوارو الحديث بعد ذلك الى المسز تود وعرف من  
زوجته انه يعمل في احدى المؤسسات بالمدينة ، وأنه لن يعود  
الى البيت قبل السادسة مساء ، ثم سألها :

— لا شك أن اختفاء الطاهية قد أقلقته أشد القلق ..

اليس كذلك؟

— إنه لا يعرف القلق قط .. كان كل ما قاله : ابحتى عن طاهية أخرى .. تلك الطاهية ناكرة للجميل .. وحسنا فعلت أنها ذهبت بمحض إرادتها ..

— ما هي معلوماتك من بقية سكان المنزل يا مسز تود؟

— تعنى المستر سمبسون ضيفنا المستديم؟ حسن .. طالما أنه يحصل على وجبتي الافطار والعشاء فلا يوجد ثمة ما يدفعه للشكوى ..

— ما هي مهنته يا سيدتى؟

— يعمل في أحد البنوك ..

عندما ذكرت اسم البنك شعرت برجفة تسرى في بدنى وأنا أتذكر قصة اختفاء موظف البنك في صحيفة الديلى بليز .. وسأل بوارو :

— أهو شاب فى مقتبل العمر؟

— فى الثامنة والعشرين على ما أعتقد .. شاب لطيف هادىء الطباع ..

— أريد أن اتحدث معه وكذلك مع زوجك .. سوف أعود

في المساء لهذا الغرض .. وانصحك بالاخلاص الى الراجحة  
لانك تبدين مجهدة يا مسز تود .

— اننى مجهدة بالفعل .. أولا القلق على اليزا ، ثم  
القيام بالامس بجولة للمشترىات .. ثم مهام البيت التى  
تعلمها يا مسيو بوارو لان آنى لا تستطيع أن تنهض بالعمل  
وحدها اننى أخشى أن تعطينى انذارا بترك العمل هى  
الآخرى .. من أجل ذلك كله ترانى متعبة غاية التعب .

استاذن بوارو ثم غادرنا المسكن ، وقلت له بعد انصرافنا :  
— انها مصادفة غريبة .. دافيز موظف البنك المختفى ..  
انه يعمل فى نفس البنك مع سمبسون .. هل توجد علاقة بين  
الاثنين ؟

ابتسم بوارو ثم قال :

— يوجد فى طرف موطف هارب وفى الطرف الآخر طاهية  
مختفية .. من الصعب أن توجد علاقة بين الطرفين الا اذا  
كان دافيز قد قام بزيارة سمبسون ووقع فى غرام الطاهية  
واقنعها بالفرار معه .

ضحكت ، الا أن بوارو ظل جادا واسترسل قائلا :

— ربما يكون قد فعل ما هو أسوأ من ذلك .. تذكر  
يا هاستنجز أنك عندما تنوى الإغتراب فانك تكون فى حاجة الى

طاهية ماهرة توفر لك الراحة أكثر من حاجتك الى الوجهه الحسن !

سكت بوارو برهة ثم أرفق يقول :

— إنها قضية غريبة مملوءة بالمتناقضات . . . لقد بدأت القضية تثير اهتمامي . . .

ذهبنا في المساء الى المسكن رقم ٨٨ شارع ألبرت لمقابلة كل من تود وسمبسون . . . وكان الاول في الاربعين من عمره عريض الفك على وجهه مسحة من الحزن ، وقال بشروء :

— أوه نعم . . . نعم . . . اليزا . . . كانت طاهية ممتازة على ما أعتقد ومديرة . . . أنا أميل الى الاشخاص المدبرين .

— هل تتصور سببا معقولا لتركها الخدمة فجأة على هذه الصورة ؟

قال المستر تود مفكرا :

— حسن . . . ان موضوع الخدم يقلق زوجتي . . . هذا القلق يسبب لها الانزعاج . . . وأنا أرى الامر غاية في البساطة وأقول لها : ابحثي عن طاهية أخرى . . . لا داعي للبكاء على اللبن المسكوب .

لم يقدم لنا المستر سمبسون أية معلومات مفيدة .  
وكان شابا غير متميز الصفات يلبس نظارات طبية .

قال :

— لا بد أننى رأيتها .. سيدة عجوز ، ألم تكن كذلك ؟

آه .. توجد فتاة أخرى .. أنى شابة لطيفة مبالغة للخدمة .

— هل كانت الخادمتان على علاقة طيبة ؟

قال المستر سمبسون انه لا يستطيع أن يحكم ، قال  
بوارو عند مغادرتنا البيت :

— حسن .. لم يسفر هذا اللقاء عن شيء مفيد ..

وقلت له :

— هل تشعر بخيبة الامل ؟ هل كنت تتوقع أن تسمع  
شيئا معنا ؟

هز بوارو رأسه ثم قال :

— كانت هناك بعض الاحتمالات ، ولكننى لم أكن أعول  
كثيرا على هذا اللقاء .

كان التطور التالى فى القضية ، ان بوارو تلقى خطابا فى  
اليوم التالى ، وناولنى الخطاب بامتعاض ، بعد أن إنتهى من  
قراءته .



كان الخطاب مرسلا من المسز تود التى تقول انها لم تعد  
فى حاجة الى خدمات المسيو بوارو بعد أن ناقشت الامر مع  
زوجها الذى يرى أنه من الحماسة استدعاء مخبر خاص للبحث  
فى مسألة عائلية بحتة — وأررفت المسز تود مع خطابها جنيها  
أجر الاستشارة •

صاح بوارو قائلا فى غضب :

— آها ! انهم يتصورون أنهم يستطيعون التخلص من  
هرقل بوارو بهذه الكيفية •• كنت أتصور أنني أؤدى معروفا  
للمسز تود نظير أجر قافة ثم تكون النتيجة أن يطردونى بهذا  
الاسلوب •• اذا لم أكن أكن مخطئا فهذه لعبة المستر تود ••  
ولكننى أقول كلا وألف كلا •• سوف أصرف كل ما أملك  
للكشف عن أسرار القضية ••

وقلت له : نعم •• ولكن كيف ؟

— أولا •• سوف ننشر اعلانا فى الصحف •• شيئا  
كهذا : اذا قامت اليزا دان بالاتصال بهذا العنوان ، فسوف  
تسمع أنباء لصالحها •• انشر الاعلان فى جميع الصحف يا  
هاستنجز ، بينما سوف أقوم ببعض التحريات الخاصة ••  
يجب أن يتم التنفيذ بأسرع وقت مستطاع •

لم ألق بـ بوارو حتى المساء عندما بدأ يقص على ما فعلته  
خلال اليوم ، حيث قال :

— أجريت تحريات عن المستر تود .. لم يتغيب عن العمل يوم الاربعاء وجميع الاخبار تشير الى أنه انسان محترم .. ثم بالنسبة لسمبسون .. كان مريضا يوم الخميس ولم يذهب البنك ، ولكنه كان في عمله يوم الاربعاء .. وكان على علاقة طيبة بـ ديفيز .. يجب أن نركز كل آمالنا على الاعلان المنشور بالصحف .

ظهر الاعلان في كل الصحف الرئيسية اليومية ، واستمر النشر بناء على تعليمات بوارو لمدة اسبوع .. كان اهتمامه بموضوع اختفاء الطاهية أمرا غير عادي ، ولكنني أدركت أنها أصبحت مسألة دفاع عن الكرامة .. عرضت على بوارو خلال هذه المدة عدة قضايا هامة بأجور مرتفعة ، إلا أنه رفضها كلها ، وكان يقوم خلال الاسبوع بفحص عشرات الخطابات التي يتلقاها كل يوم ، ثم يطرحها جانبا ..

ولكن صبرنا كل بالنجاح في النهاية .. ففي يوم الاربعاء التالي لزيارة المستر تود لنا ، أخبرتنا صاحبة البيت أن سيدة تدعى اليزا دان تطلب مقابلتنا ، وطلب منها بوارو أن تحضرها بسرعة .. وكانت مطابقة للأوصاف التي حصلنا عليها ، وقالت اليزا :

— جئت بناء على الاعلان المنشور .. فكرت في أنه ربما يكون قد وقع لبس ما ، وأنكم لم تعلموا بأنني حصلت بالفعل على التركة التي ورثتها .

كان بوارو يتفرس فيها مليا ، ثم قدم لها مقعدا وهو يقول :

— حقيقة الامر ان مخدمتك السابقة المسز تود كانت قلقة عليك . . كانت تخشى ان تكونى أصبت فى حادث .

أعربت اليزا عن بالغ دهشتها قائلة :

— ألم تتلق رسالتى اذن ؟

قال بوارو بعد قليل :

— لم تتلق شيئا . . من الافضل ان تقصى علينا القصة بنفسك .

— كنت عائدة الى البيت مساء الاربعاء عندما اسنوقفنى أحد الرجال . . سيد طويل القامة ذو لحية يرتدى قبعة كبيرة وقال لى : انت المس اليزا دان ؟

قلت : « نعم » . . قال : كنت أسأل عنك فى المنزل رقم ٨٨ واخبرونى اننى أستطيع ان التقى بك هنا . . لقد جئت يا مس دان من استراليا لابحث عنك . . هل تعرفين اسم جدتك لامك : جين ايموت ؟ قلت له : اعرفه جيدا . . قال : ربما لم تكونى تعرفين هذه الحقيقة من قبل ، كانت لجديتك صديقه حميمة تدعى « اليزا ليشى » ، وقد توجهت تلك الصديقة الى استراليا حيث تزوجت من أحد المستوطنين الاثرياء ، وأنجبت طفلين ماتا فى طفولتهما ، وقد ورثت عن

زوجها كل ثروته .. ماتت السيدة منذ بضعة شهور ، وقد  
أوصت لك ببيت في الريف وقدر كبير من المال .

سكتت اليزا برهة ثم أردفت تقول :

وقع على الخبر كالصاعقة .. وشككت أول الامر في  
صدق ما أسمع ، ولا شك أن الرجل لاحظ ذلك لأنه ابتسم  
وقال : معك الحق في أن تكوني على حذريا مس دان .. هذه  
هي مستنداني .. ناولني خطابا من مكتب أحد المحامين في  
ملبورن : « هيرست وكروشيت » ، وبطاقة تحمل اسمه :  
المستر كروشيت .. وأضاف الرجل قوله : يوجد شرط أو  
شرطان .. كانت عمليتنا غريبة الاطوار ، فقد اشترطت أن  
تضعي يدك على البيت الموجود في كامبرلاند قبل الساعة  
الثانية عشرة من ظهر الغد .. أما الشرط الثاني فهو قليل  
الاهمية .. انه مجرد اشتراط ألا تقومي بأعمال الخدمة  
للآخرين .. امتنع لوني وقلت له :

— ولكنني أعمل طاهية يا مستر كروشيت .. ألم يخبروك  
بذلك في البيت ؟ وأجابني قائلا : لا تنزعجي يا عزيزتي .. لم  
أكن أعرف ذلك .. هذا من سوء البخت .. انه من سوء  
الطالع ولا شك .

قلت له بلهفة : هل معنى هذا أن أفقد كل المال ؟ وقال  
لي بعد تفكير : أنت تعرفين يا مس دان أنه توجد كثير من

الاساليب للتحايل على القوانين .. نحن معشر المحامين نتقن الاساليب .. المخرج من هذه الورطة ان تكونى قد تركت وظيفتك بعد ظهر اليوم . وقلت له بقلق : وماذا بشأن الشهر الذى أنذر فيه مخدمتى برغبتي فى ترك الخدمة ؟ قال باسم : يا عزيزتى المس دان ! تستطيعين ان تتركى مخدمك فى أى دقيقة اذا تنازلت عن أجر الشهر .. وسوف نقدر مخدمتك الظروف .. المشكلة الآن هى الوقت ! يتحتم عليك ان تلحقى بالقطار الذى يتحرك الى الشمال من محطة كنجز كروس فى الحادية عشرة وخمس دقائق .. أستطيع أن أدفع لك مقدما من استحقاقك عشرة جنيهات لتدفعي ثمن التذكرة وتكتبى رسالة فى المحطة لمخدمتك .. سوف أحصل لها الرسالة بنفسى وأشرح لها الظروف .. » وافقت بالطبع ، وبعد ساعة كنت استقل القطار وأنا فى حالة من الاضطراب لا أتبين معها رأسى من قدمى .. كنت لا أزال أتخيل الامر كله مجرد حلم أو قصة من تلك القصص الخيالية التى نسمعها .. ولكننى توجهت الى العنوان الذى حدده لى المحامى ووجدت كل شىء على ما يرام . تأكدت من ان البيت الذى ورثته لطيف يدر دخلا قدره ثلاثمائة جنيه فى العام .. وقيل لى فى مكتب المحامى الذى توجهت اليه ان معلوماتهم عن الامر محدودة ، وكل ما فى الموضوع أنهم تلقوا تعليمات من أحد السادة فى لندن تقضى بأن يسلمونى مائة وخمسين جنيها قيمة أجر المنزل خلال الشهور الستة القادمة .. وأرسل لى المسترد كرشيت أمتعتى ، الا اننى لم اطلق كلمة



واحدة من مخدمتي .. واعتقدت أنها غاضبة منى أو أنها  
حاقدة على للثروة التى هبطت على .. كما أنها احتفظت  
بالصندوق وأرسلت ملابسى فى لفافة من الورق .. ولكن  
موقفى يكون شديد السخف لو أنها لم تتسلم رسالتى ..

كان بوارو يصفى الى القصة باهتمام بالغ ، ثم أوما برأسه  
وبدا عليه الرضا ثم قال :

— شكراً لك يا مدموازيل .. يبدو أنه حدث بعض  
اللبس كما تذكرين .. واسمحى لى أن أعوضك عما لقيته من  
التعب .

سلمها مظروفا وهو يقول :

— هل سوف تعودين مباشرة الى كامبر لاند ؟ أريد ان  
أهمس بكلمة فى أذنك .. لا تنسى قط كيف تطهين الطعام ،  
لانه من المفيد للانسان أن يتقن شيئاً فى حالة ما اذا سارت  
الامور على غير ما يشتهى .

عندما انصرفت المس دان ، قال لى بوارو بوجه عابس :

— أسرع يا هاستنجز .. يجب ألا تضيع دقيقة واحدة ..

ابحث عن سيارة أجرة بينما أكتب مذكرة لجاب .

كان بوارو ينتظرنى على عتبة الباب عندما أحضرت سيارة  
الاجرة ، وسألته بقلق :

— الى أين نذهب ؟

— أولا . . نرسل هذه المذكرة مع مراسل خاص .

عندما انتهينا من ذلك ، طلب بوارو من السائق التسوجه الى رقم ٨٨ شارع الامير البرت في كلابهام ، وقلت له :

— اذن فنحن ذاهبون الى هناك .

— نعم . . رغم اننى أخشى ان نصل بعد فوات الاوان .

قد يكون طائرنا قد أفلت يا هاستنجز .

— من هو طائرنا ؟

— المستر سمبسون ذو الشخصية الغامضة .

وقلت له بدهشة : ماذا تقول ؟

— وبعد يا هاستنجز . . هل تريد ان تقول ان الامر لم يتضح لك بعد ؟

قلت له :

— اننى ادرك ان الطاهية قد استدرجت للابتعاد عن المكان . . ولكن لماذا ؟ لماذا يسعى سمبسون لخراجها من المنزل ؟ هل كانت تعرف شيئاً عنه ؟

— لا شيء البتة .

— حسن . . لماذا —

— كان يريد شيئاً تمتلكه .

— المال ؟ الميراث الذى جاءها من أستراليا ؟

— كلا يا صديقى . . . شىء مختلف تماماً . . .

سكت بوارو برهة ثم قال بأسى :

— صندوق متين من المعدن !

نظرت اليه فى دهشة وأنا أتخيل أنه يمزح ، فقد كانت ملاحظته بالغة الغرابة ، ولكنه كان جادا كل الجد ،

وقلت له :

— كان باستطاعته ان يشتري صندوقا لو أنه أراد .

— لم يكن يريد صندوقا جديدا . . . كان يريد صندوقا عريقا . . . صندوق يوحى بالاحترام .

وقلت له بانفعال :

— هل تريد أن تسخر منى يا بوارو ؟

نظر الى بهدوء وقال :

— أنت تفتقر الى خيال المستر سمبسون يا هاستنجز .

انصت الى جيدا . . . يتخلص سمبسون من الطاهية مساء الاربعاء . . . لم يكن من الصعب طبع بطاقة او المستندات التى

أطلع الطاهية عليها ، وكان على استعداد للتضحية بمائة وخمسين جنيها قيمة مأسماه بايجار البيت عن ستة شهور في سبيل نجاح خطته .. لم تستطع المس دان ان تتعرف عليه وهو متكر في اللحية والقبعة الضخمة والتحدث باللهجة الاسترالية .. انتهى يوم الاربعاء بحصوله على سندات مالية قيمتها خمسون ألف جنيه ..

— سمبسون .. ولكن ديفيز هو —

— أرجوك ان تسمح لى باستكمال القصة يا هاستنجز .. كان سمبسون يعلم ان السرقة لن تكتشف قبل بعد ظهر الخميس .. وهو لا يذهب الى البنك يوم الخميس ، ولكنه يتربص في انتظار ديفيز عند عودته للعشاء .. من الجائز أنه اعترف له بارتكاب السرقة وأنه أخبره أنه سوف يرد له السندات — على أية حال فقد نجح في استدراج ديفيز ليذهب معه الى كلابهام .. وهذه هي فترة راحة الوصيفة ، بينما خرجت المسز تود في جولة للمشتريات .. هكذا لا يوجد احد في البيت .. وعندما تكتشف السرقة مع اختفاء ديفيز .. فسوف تتجه اليه أصابع الاتهام وبذا يكون سمبسون في مأمن .. ويستطيع ان يعود الى عمله في اليوم التالي كأي موظف شريف .

— وماذا بشأن ديفيز ؟

هز بؤارو كتفيه ببطء ثم قال :

— ربما بدا الامر غير قابل للتصديق .. ولكن لا يوجد تفسير آخر يا صديقى .. الصعوبة الاولى التى تواجه القاتل هى كيفية التخلص من الجثة ، ولكن سمبسون فكر فى هذه المشكلة قبل ارتكاب جريمته .. وقد اثار انتباهى حقيقة ان اليزا كانت عازمة على العودة عندما خرجت فى تلك الليلة ( تذكر ملاحظتها حول تناول الخوخ فى العشاء ) ورغم هذا فقد كان صندوق امتعتها معدا عندما جاء من يطالب به ... كان سمبسون هو الذى كتب ( كارتير باترسون طالبا منه المجيء يوم الجمعة .. وكان سمبسون هو الذى حزم الصندوق بعد ظهر الخميس .. اى شك كان يمكن ان يثور ؟ خادمة تترك المنزل وتبعث من يطالب بامتعتها ، وتكتب بطاقة على الصندوق عليها الاسم والعنوان ، والارجح ان يكون العنوان على احدى محطات السكة الحديد القريبة من لندن التى يسهل الوصول اليها .. ويذهب سمبسون فى تنكره . الاسترالى ليطالب بالصندوق بعد ظهر السبت ، ثم يلصق على الصندوق بطاقة جديدة ويرسله الى مكان آخر حتى يترك الى ان يطالب به احد ، وعندما يتطرق الشك الى السلطات المسئولة لاسباب وجيهة ويفتحون الصندوق ، تكون كل المعلومات التى يحصلون عليها هى ان الراسسل كان استراليا شحن الصندوق من احدى الاماكن القريبة لـ لندن ، ولن تتضح العلاقة بين الصندوق والمسكن رقم ٨٨ شارع الامر البرت .. آه .. ها قد وصلنا ..

كانت كل تصورات بوارو صحيحة .. فقد سافر

سميسون منذ يومين ، ولكنه لم ينجح في الفرار من عواقب جريفته ، فقد أمكن عن طريق اللاسلكى معرفة المكان الذى يقصده حيث استقل الباخرة أوليمبيا فى طريقه الى امريكا .

واجتذب انتباه رجال السكك الحديدية فى جلاسجو صندوق من المعدن مرسل باسم المستر هنرى وينتر جرين ، وعندما فتح الصندوق ، عثر بداخله على جثة ديفيز المنكود الحظ .

لم يحاول بوارو قط أن يصرف الجنيه الذى أرسلته له المسز تود كأتعاب الاستشارة ، وإنما وضعه داخل إطار وعلقه على الحائط فى غرفة الجلوس وقال لى :

— سوف يظل فى مكانه ذلك دائما لكى يذكرنى بأن على الانسان ألا يفغل أتفه الملاحظات .. وأنه كان يوجد فى طرف من القضية طاهية مختفية ، وفى الطرف الآخر يتمتع ببرود الامصاب .. وهى بالنسبة لى واحدة من أمتع القضايا التى توليتها .



### ٣ - السهم القاتل

اعلنت صاحبة البيت عن قدوم سيدة تدعى المسز بنجيللى وانسحبت على الفور .. ومن بين الاثشخاص الكثيرين الذين يغدون لاستشارة بوارو افراد غريبو الاطسوار الا ان تلك السيدة كانت أغرب من رأيتم على الاطلاق .. كانت سيدة ريفية نحيلة شديدة العصبية فى حوالى الخمسين من عمرها ، تضع حول رقبتها عقدا ذهبيا تتحسسه بأصابعها بطريقة عصبية وترتدى جونلة وسترة مخططة ، وتضع فوق رأسها قبعة تكشف عن شعرها الرمادى .. وهى من ذلك الطراز الذى تشاهد المئات من أمثاله عندما تسير فى أحد شوارع المدن الريفية .

تقدم بوارو لتحيتها وقد لاحظ ارتباكها قائلا :

— تفضلى بالجلوس يا سيدتى .. هذا زميلى الكابتن هاستنجر ..

جلست السيدة وهى تغمغم قائلة :

— أنت المسيو بوارو .. المخبر الخاص ؟

— فى خدمتك يا سيدتى :

غير أن ضسيفتنا ظلت معقودة اللسان وأخذت تفرك أصابعها بينما يزداد وجهها احمرارا ، وقال بوارو :

— هل من خدمة أستطيع أن أؤديها لك يا سيدتى ؟

— حسن .. كنت أظن .. اأعنى —

— تكلمى يا سيدتى .. أرجوك أن تتكلمى بحرية ..

تشجعت المسز بنجيللى وهدأت بعض الشيء ثم قالت :

— الموضوع يا مسيو بوارو .. لا أريد أن تتدخل الشرطة فى الامر .. كلا .. لا أحب أن يصل الامر الى ايدى الشرطة مهما كان الثمن ! ورغم هذا فانتى منزعة غاية الانزعاج ولا أدرى كيف —

توقفت عن الحديث فجأة ، ومضى بوارو يشجعها بقوله :

— ليست لى أدنى صلة بالشرطة .. لانتى أقوم بتحرياتى بمنتهى السرية .

التمعت عيناها لدى سماع هذه الكلمة وقالت :

— مخبر .. هذا ما أريده .. لا أريد للموضوع أن

يشيع أو أن يتسرب للصحف .. أنت تعرف كيف تخسوس

الصحف فى مثل هذه الموضوعات العائلية .. لا أدرى كيف

طافت الفكرة الشريرة برأسى .. قد أكون مخطئة فى حق

ادوارد المسكين .. انها فكرة فظيعة تلك التى تستولى على الاشياء الفظيعة اليوم .

— اسمح لى أن أسالك : هل تتحدثين عن زوجك ؟  
— نعم ..

— وأنت ترتابين فى أنه يفعل شيئاً معيناً ؟  
عقل الزوجة ، ومع هذا فأنت تسمع عن حدوث مثل هذه  
— اننى أكره أن أصرح بهذا يا مسيو بوارو .. ولكنك  
تقرأ عن حدوث اشياء كهذه ، بينما لا يشتبه الضحايا فيما  
يدبر لهم ..

بدأت أشعر باليأس من دخول السيدة رأساً فى الموضوع ،  
الا أن بوارو ظل على صبره المعتاد ، وقال للسيدة بهدوء :

— تكلمى يا سيدتى .. فكرى فى السرور الذى سيتحقق  
لك عندما تكتشفين أن شكوكك لا مسوغ لها ..

— هذا صحيح .. أى شىء أفضل من حالة القلق التى  
أعانى منها .. أخشى أن أخبرك اننى أتعرض للقتل بالسهم .

— ما الذى يدفعك الى هذا التفكير ؟

انطلق لسان المسز بنجيللى دفعة واحدة ، ومضت تتحدث  
للاقه كأنها تصف الحالة لطبيبها المعالج ، وقال بوارو :

— تشعيرين بالآلم والمرض بعد تناول وجبة الطعام ؟

هل تتردين على الطبيب يا سيدتى وماذا يقول الطبيب ؟  
— يقول انه التهاب حاد فى المعدة • ولكننى لاحظ  
قلقه وعدم ثقته من التشخيص ، لانه يغير لى الدواء فى كل  
مرة دون نتيجة •

— هل حدثته من مخاوفك ؟

— كلا فى الواقع • • خشيت ان يتسرب الخبر الى الناس ،  
ومن يدري لعله التهاب فى المعدة حقا • • ومع هذا فاشئ  
الغريب أننى لا أشكو من شئ عندما يتفبب اءوارء عن  
المنزل فى اءازة نهاية الاسبوع • • حتى فريءا لاءظء ذلك • •  
فريءا هى ابنة أءء زوجى يا مسيو بوارو ، ثم هنالك زءاجة  
قاءل الاعشاب التى لم ءسءءم قط كما يؤكء البسءانى بيءما  
ليس فيها اكءر من النصف • •

نظراء ءءوسل الى بوارو الذى باءلها ابءسامة مطمئة ،  
ثم أءرج ءفءر مءكراءه ليسءل بعض الملاءظاء قاءلا :

— ءعينا نءون عمليين يا سسيءى • • أين ءقيمين أنء  
وزوءك ؟

— بولءاروئش • • بلدة ءءارية صغرة فى كوزنوءل

— هل ءعئشين فيها منذ زمن طويل ؟

— منذ أربعة عشر عاما •

— هل لءيكما أطفال ؟

— كلا • •

— ولكننى اءكر أنك ءءءء من ابنة أءء ؟

— نعم .. فريدا سستانتون .. ابنة أخت زوجي ..  
وكانت تعيش معنا خلال الثماني الأعوام الماضية حتى  
الاسبوع الماضي ..

— أوه .. وماذا حدث في الاسبوع الماضي ؟

— لم تكن الأمور تجري على ما يرام منذ بعض الوقت ،  
لا أدري ما الذي حدث لفريدا .. أصبحت تصرفاتها طائشة  
وسلوكلها لا يحتمل ، وذات يوم تركت البيت وولت هاربة  
واستأجرت لنفسها مسكنا صغيرا في المدينة .. لم أرها منذ  
ذلك الحين .. من الأفضل أن أتركها حتى تعود إلى صوابها ..

هكذا يقول المستر راندور .

— ومن هو المستر راندور ؟

استولت الحيرة والارتباك على المسز بنجيلي من جديد  
وقالت بعد تردد :

— أ .. انه مجرد صديق .. شخص لطيف للغاية

— هل توجد علاقة بينه وبين فريدا ؟

قالت المسز بنجيلي بتقزز : كلا البتة ..

تعهد بوارو تغيير موضوع الحديث قائلا :

— أعتقد أنك أنت وزوجك تعيشان في حبوكة من العيش ؟

— نعم .. نحن نتم بحياة رغدة ..

— وهل الثروة لك أم لزوجك ؟

— أوه .. كل الثروة لزوجي .. أنا لا أملك شيئاً في الواقع ..

— استمعي الى جيداً يا سيدتي .. لكي نكون عمليين لابد أن نكون قساة القلوب .. لا بد لنا من البحث عن الدافع .. لا يمكن أن يسمحك زوجك بمجرد التسلية أو تزجية وقت الفراغ .. هل تعرفين أى سبب يدفعه الى التخلص منك ؟

قالت المسز بنجيللى باتفعل :

— توجد تلك السكرتيرة الشقراء التي تعمل معه .. زوجي طبيب اسنان يا مسيو بوارو .. وقال لي ان المظهر يقتضى استخدام سكرتيرة حسنة المظهر لاستقبال الزبائن وتحديد المواعيد وقد ترامى الى سمعي أنه توجد علاقة بينهما رغم أن زوجي ينفي ذلك بشدة .

— وزجاجة الدواء قاتل الاعشاب .. من الذى طلب شراءها يا سيدتي ؟

— زوجي .. وحدث ذلك منذ عام .

— وماذا بشأن فريدى الآن .. هل لديها دخل تنفق منه ؟

— دخلها حوالى الخمسين جنيهاً فى العام .. لذا فأنا أعتقد أنها ترحب أشد الترحيب بعودتها للحياة فى المنزل لتقوم بخدمة ادوارد اذا تركت البيت .



— اذن فقد كنت تفكرين في ترك البيت ؟

— لا ألوى أن اتخلى عن كل شيء بهذه البساطة .. لم تعد النساء عبيدا يبعن ويشترين يا مسيو بوارو .

— أهنيك على روحك الميالة للاستقلال يا سيدتي .. ولكن دعينا نكون عمليين .. هل ستعودين اليوم الى بولجارويث ؟

— نعم .. جئت بقطار الصباح .. وسوف أعود بعد الظهر في قطار الخامسة ..

— حسن ! لست مشغولا في الوقت الراهن بقضايا هامة واستطيع أن افرغ لموضوعك .. سوف آتى غدا الى بولجارويث .. سوف نأتى باعتبار أن هاستنجز أحد اقربائك من بعيد .. أما أنا فصديقه الاجنبى ذو الاطوار الشاذة ، وحتى نلتقى أرجو ألا تأكلى سوى الطعام الذى تعدينه بنفسك أو الذى يتم تحضيره أمامك .. هل لديك خادمة تثقين فيها ؟

— جيسى .. وهى موضع ثقتى الكاملة .

— تذرعى بالشجاعة يا سيدتى حتى نلتقى فى الغد .

رافق بوارو السيدة حتى الباب ثم عاد مستغرقا فى التفكير ، ثم التفت نحوى قائلا :

— ما رأيك فى هذه القضية يا هاستنجز ؟

— أستطيع أن أقول أنها لعبة قذرة .

— نعم . . لو أن شكوك السيدة لها أساس من الصحة . .  
ولكن هل الامر كذلك ؟ ان اللوم ينصب على رأس كل زوج  
يطلب اليوم شراء مبيد للاعشاب ، فاذا شكت زوجته من  
التهاب في المعدة ساورها الشك في أنه يفكر في التخلص منها  
بالسم . .

— اهذا هو رأيك ؟

— لا أدري في الواقع يا هاستنجز ، الا أن القضية  
تستهويني قل لى يا هاستنجز . . ما رأيك في مشاعر الميز  
بنجيللى تجاه زوجها ؟

— اعتقد أنها فريسة صراع بين الولاء والخوف . .

— عادة ما تتهم الزوجة أى انسان فيما عدا زوجها . .  
وتظل مصرة على الولاء له حتى آخر نفس .

— ولكن السيدة الاخرى تزيد الموقف تعقيدا :

— نعم . . يمكن أن يتحول الحب الى كراهية عندما تشمر  
الزوجة بالغيرة ، الا أن الكراهية تدفعها الى الشرطة وليس  
الى . . لانها تريد حينئذ نشر الفضيحة . . كلاً كلاً . .  
فلنستخدم مقولنا . . لماذا جاءتى ؟ لى تثبت أن شكوكها  
خاطئة ؟ أم لتثبت صحتها ؟ آه . . أمامنا نقطة تحتاج الى  
تفسير . . عامل خفى . . هل الميز بنجيللى ممثلة قديرة ؟

كلا إنها أقرب إلى السذاجة .. لهذا كان اهتمامى بالقضية .. أرجوك أن تلقى نظرة على جدول مواعيد القطارات ..

كان أنسب قطار بالنهار ذلك الذى يغادر محطة بادنجتون فى الواحدة وخمسين دقيقة ويصل الى بولجارويث فى الساعة .. ومرت الرحلة بسلام ، وحملنا حقائبنا عند وصولنا الى فندق داتشى ، وبعد تناول عشاء خفيف اقترح بوارو أن أقوم بزيارة لقريبتى المزعومة .

كان منزل بنجيللى يبعد قليلا عن الطريق العمومى ، فى مقدمته حديقة تفوح منها رائحة زكية لا تتناسب مع قصة العنف التى سمعناها من قبل .. دق بوارو الجرس وطرق الباب ، وفتحت لنا خادمة مشعثة محمرة العينين وهى تنشج بعنف ، وقال لها بوارو :

— نريد أن نقابل المسز بنجيللى .. هل نستطيع الدخول ،

حلقت الخادمة فى وجهه برهة ثم قالت :

— ألم تسمع الخبر اذن ؟ لقد ماتت .. ماتت هذا المساء منذ نصف ساعة .

عقلت الدهشة لسانينا ، وأردفت الخادمة تقول :

— لو لم يتطلب الموقف بقاء أحد مع السيدة لحزمت أمتعتى ورحلت الليلة ، ولكنى لا أستطيع أن أتركها ميتة دون وجود أحد بجانبها .. ربما لا يسمح وضعى بأن

أتكلم .. وقد استقر رأيى على أن أحبس لسانى ولا أقول  
شيئا ولكن الجميع يعرفون .. الخبر معروف للجميع فى  
البلدة ، وإذا لم يكتب المسز راندور تقريراً للسلطات  
المختصة فسوف يفعل غيره .. يستطيع الطبيب أن يقول  
ما يشاء .. ألم أشاهد الطبيب بنفسى وهو يمسك زجاجة  
مبيد الأمشاط هذا المساء ؟ ألم يقفز مذعوراً عندما تنبه  
الى اننى رأيته ؟ هذا طعام السيدة لا يزال موضوعاً على  
المائدة ..

— أين الطبيب الذى كان يقوم بعلاجها ؟

— الدكتور أدامز ؟ انه فى الركن المواجه للطريق العمومى ..  
المنزل الثانى ..

استدار سوارو صاحب الوجه ، وعند ابتعادنا عن المنزل  
قلت له :

— بالنسبة لفتاة قررت ألا تتكلم .. ألم تلاحظ أنها قالت  
الشيء الكثير ؟

وقال بوارو باستياء :

— مجرم قذر .. مجرم قذر .. هذا هو ما كنته  
يا هاستنجز .. بالفت فى قدرتى على الاعتماد على العقل ،  
وها قد تسببت فى ازهاق روح آدمية .. روح كان فى الامكان  
انقاذها . لم أتصور قط أن يحدث شيء بمثل هذه السرعة ..

أرجو من الله أن يغفر لى .. كنت أتخيل قصتها ملفقة ..  
ها قد وصلنا الى بيت الطبيب .. فلنر ما يقوله لنسبها ..

كان الدكتور أذامز صورة تقليدية من طبيب الريف ذى  
الوجه الأحمر ، واستقبلنا بأدب شديد ، ولكن وجهه سرعان  
ما ازداد احمراراً عندما عرف سبب زيارتنا ، وقال بامتعاض :

— مجرد تخريف .. مجرد تخريف .. كل كلمة لا أساس  
لها من الصحة .. ألم اكن الطبيب المعالج لها ؟ مجرد التهاب  
فى المعدة .. هذه البلدة مليئة بالاشاعات .. نساء ثرثارات  
يجتمعن لاختراع الأكاذيب والحديث عما نشرته الصحف من  
أنباء مثيرة .. وهن يقرأن تلك الاخبار ويخترعن قصة دس  
السم لاحدى الزوجات .. وعندما يرين زجاجة مبيد للاعشاب  
على أحد الرفوف يتخيلن ما لا وجود له .. اتنى أعرف ادوارد  
بنجيللى ، أنه لا يستطيع أن يسمم كلب جدته ، ولماذا يسمم  
زوجته ؟ هل تستطيع أن تذكر لى السبب ؟

— ربما يكون هنالك سبب لا تعرفه يا سيدى الطبيب .  
ومضى بوارو يقص عليه الحقائق التى عرفها من المسز  
بنجيللى ، وأصيب الطبيب بدهشة بالغة وقال :

— فليس سامحنى الله .. لا شك أن العجوز أصيبت  
بالجنون ..

لماذا لم تخبرنى بذلك ؟ — يمكن هذا هو التصرف  
المسلم ؟ ..

— وتقابل بالسخرية ؟

— كلا بالمرّة .. اثنى رجل متفتح الذهن .

نظرا اليه بوارو باسماء .. لقد قال الطبيب انه التهاب في المعدة ولن يتنازل عن رأيه ، ورغم هذا فقد كان القلق يساوره .. وعندما تركنا الطبيب سألت بوارو :

— ما هي الخطوة التالية ؟

— نعود الى الفندق ونتحمل مشقة المبيت في واحد من فنادقكم الريفية ..

— وغدا ؟

— ليس أمامنا ما نفعله .. يجب أن نعود الى المدينة ونرقب تطور الاحداث ..

وقلت له باستياء : واذا لم يحدث شيء ؟

أؤكد لك أن أحداثا كثيرة ستقع .. يستطيع الطبيب أن يصدر ما يشاء من الشهادات ، ولكنه لا يستطيع أن يمنع السنة الناس من الحديث ..

قبل أن نغادر البلدة في الصباح ، قرر بوارو زيارة فريدا ستانتون .. ابنة أخت الزوج ، ولم نجد صعوبة في العثور على مسكنها ، وكان معها شاب طويل قدمته لنا على انه المستر جاكوب راندور .

كانت المس فريدا ستانتون شابة رائعة الجمال سوداء  
الشعر والعينين متوردة الخدود ، وقالت فريدا :

— انه امر مؤسف للغاية ، ولقد شعرت بالاسى الشديد  
وتمنيت لو اننى تعاملت معها بطريقة افضل ..

تدخل راندور فى الحديث قائلا :

— لقد صبرت عليها طويلا يا فريدا ..

— نعم يا جاكوب .. ولكنى كنت حادة الطباع .. اننى  
اعرف انها كانت حماقة منها .. مجرد تفكيرها فى ان زوجها  
يدس لها السم .. وكانت حالتها تزداد سوءا فى أعقاب كل  
وجبة تتناولها من يد زوجها ، ولكنى واثقة من انها كانت تتخيل  
ذلك ..

— ما هى الاسباب التى أدت الى الخلاف بينكما  
يا مدموزيل ؟ ..

ترددت المس ستانتون برهة وهى تنظر الى راندور ،  
وسارع الشاب بقوله :

— يجب أن أنصرف الآن يا فريدا .. سوف أراك فى  
المساء .. وداعا أيها السادة .. هل أنتم ذاهبون الى  
المحطة ..

ابتسم بوارو وهو يرد عليه بالإيجاب ، ومضى راندور لحال  
سبيله ، وقال بوارو لفريدا :



— هل أنتما مخطوبان ؟

احمر وجه الفتاة ثم قالت :

— وهذا هو سبب كل المتاعب مع زوجة خالى .

— هل كان من رأيها أن الخطيب لا يناسبك ؟

— أوه .. لم يكن الامر كذلك تماما .. ولكن .. ولكنها —

توقفت الفتاة عن الحديث وقال بوارو مشجعا : نعم ؟

— ان الكلام فى هذا الموضوع يشع خاصة بعد موتها ..

ولكنك لن تستطيع أن تفهم الموضوع ما لم أشرحه لك .

كانت زوجة خالى منتونة بجاكوب !

— حقا ؟

— نعم .. ألم تكن تلك حماقة ؟ كانت قد تجاوزت

الخمسين بينما لم يتعد الثلاثين من عمره .. كانت مجنونة

بحبه ! اضطررت آخر الامر ان أقول لها انه يجيء بسببى أنا ،

الا أنها أبت أن تصدق وبدأت تعاملنى بخشونة الى أن فقدت

أعصابى .. وتحدثت فى الامر مع جاكوب ، واتفقنا على أن

تعود زوجة خالى الى صوابها ..

— شكرا لك يا مدموازيل على المعلومات المفيدة التى

زودتنى بها ..

لدهشتى وجدت راندور ينتظرنا فى الخارج ، وقال :

— أستطيع أن أضمن ما قالت له لكم فريدا .. كان من سوء

الحظ أن يحدث شيء كهذا ، وكان موقفى محرجا كما يمكن

أن نتخيلوا .. لست فى حاجة الى أن أقول اننى لم أسمع النى

حدث ما حدث .. كنت مسرورا في البداية لاننى تصورت أن  
السيدة العجوز تمهد لى الطريق مع فريدا ..

— متى تنويان الزواج ؟

— عاجلا .. يجب أن أكون صريحا معك يا مسيو بوارو ..

اننى أعرف أكثر مما تعرفه فريدا ، فهى تعتقد أن خالها  
برىء ، ولكننى لست واثقا من ذلك ، ولكننى أستطيع أن  
أقول لك شيئا واحدا .. سوف ألتزم الصمت ولا أبوح  
بمعلوماتى .. لا أريد لخال زوجتى أن يتعرض للمحاكمة  
والشنق ..

— لماذا تخبرنى بكل هذه المعلومات ؟

— لاننى سمعت عنك وأعرف أنك رجل ذكى .. فمن  
المحتمل أن ترفع عليه دعوى ، ولكننى أسألك : ما جدوى  
ذلك ؟ لقد ماتت المرأة المسكينة وانتهى الامر ، وكانت آخر  
من يريد نشر الفضيحة .. انها سوف تتلمل في قبرها لمجرد  
التفكير في تحريك الموضوع ..

— ربما كنت محقا في هذا .. أنت تريد منى السكوت ؟

— هذا هو رأى .. يجب أن أعترف بأننى أنانى عندما

أفكر في الموضوع على هذا النحو .. اننى ناجح في عملى  
كخياط ومصمم أزياء أن أعرض سمعتى للشوشرة ..

— معظمنا أنانيون يا مستر راندور ، إلا أن القليل مننا

يعترفون بذلك صراحة ، وسوف أفعل ما تطلبه منى ، إلا اننى

أقول لك بصراحة أنك لن تنجح في إسكات أصوات الآخرين ..

— لماذا ؟

كان ذلك يوم السوق في البلدة ، وأشار بوارو بأصبعه نحو  
الناس قائلاً :

— صوت الشعب .. هذا هو السبب يا مستر راندور ..  
بعد اذنك الآن .. سوف نضطر الى الجرى حتى نلحق  
بالقطار ..

عندما بدأ القطار يتحرك ، قال بوارو :  
— قضية مسلية للغاية .. أليس كذلك يا هاستنجز ؟  
أخرج مشطاً ومرآة صغيرة وأخذ يهذب شاربه الذى اختل  
نتيجة لعدونا ، وأجبت قائلاً :

— هل ترى الامر كذلك ؟ أما أنا فأراه كئيباً ومحزناً ..  
لا يوجد أى غموض فى هذه القضية ..  
— أتفق معك فى هذا .. لا يوجد ثمة غموض ..  
— أعتقد أننا نستطيع أن نتقبل القصة التى روتها الفتاة  
رغم غرابقتها .. فقد كانت السيدة تبدو لطيفة ومحترمة ..  
— لا يوجد شذوذ فى ذلك .. بل هو أمر عادى تماماً ..

لو أنك قرأت الصحف بعناية لعثرت على العديد من  
القصص لزوجات محترمات يتركن أزواجهن بعد زواج عشرين  
عاماً ليرتبطن بالحياة مع شاب أصغر بكثير .. وقد تترك  
الزوجة زوجها وحفنة من الابناء .. أنت تعجب بالنساء  
يا هاستنجز ، وتبدى استعدادك للركوع أمام كل سيدة  
حسنة تنظر اليك بابتسامة اغراء ، ولكنك من الناحية

السيكولوجية لا تعرف عنهن شيئاً قط .. تجيء في خريف  
عمر أى سيدة لحظة جنون تتوق فيها الى المفامرات العاطفية  
قبل أن يفوت الاوان .. ومثل هذه اللحظة تجيء  
ولا شك لان السيدة زوجة طبيب أسنان محترم يعمل في  
بلدة ريفية ..

— وهل تعتقد ..

— أن رجلاً ذكياً ينتهز هذه الفرصة السانحة ..

وقلت له :

— لا أستطيع أن أعتبر المستر بنجيللى رجلاً ذكياً ..  
ومع هذا أعتقد أنك على حق ، الرجلان الوحيدان اللذان  
يعرفان شيئاً هما راندور والطبيب ، وكلاهما يريد للموضوع  
أن يتوارى في طى الكتمان .. لقد دبر الأمر على هذا النحو ..  
كنت أتمنى لو أننا قابلنا الطبيب .

وقال بوارو بلهجة أقرب الى السخرية :

— تستطيع أن تعود بالقطار التالى مدعياً أنك تشكو  
من أحد ضروسك ..

نظرت اليه بلهفة قائلاً :

— أريد أن أعرف السبب الذى يدفعك الى أن تقول ان  
القضية مسلية ..

— ملاحظة عابرة سمعتها منك يا هاستنجز .. عندما  
قابلنا الخادمة لاحظت أن الفتاة المفروض فيها ألا تتكلم قد  
قالت الشيء الكثير ..

وقلت له بارتياب : أوه ! اننى مندهش لانك لم تحاول  
مقابلة الطبيب ..

— يا صديقى العزيز .. اننى أمهله ثلاثة شهور فحسب ،  
وسوف أراه كما يحلو لى فى الققص !

تصورت فى لحظة أن الايام سوف تثبت خطأ ما تنبأ به بوارو ،  
وتوالى مرور الايام دون أن يظهر جديد فى القضية ، وانشغلنا  
بأمور أخرى حتى نسيت قضية المسز بنجيللى ، عندما عادت  
القضية فجأة الى الظهور على صفحات الجرائد التى أشارت  
الى أن قرارا صدر باستخراج الجثة من القبر وتثريحها ..

احتلت اخبار القضية مكانها فى الصفحات الاولى من  
الصحف ، لان الناس لم يكفوا عن القيل والقال ، ولكن  
الهمسات سرعان ما تحولت الى الكلام الصريح عندما  
أعلن طبيب الاسنان خطبته لسكرتيته المس ماركس ،  
وأرسل التماس الى السلطات المختصة لاعادة التحقيق فى  
موت المسز بنجيللى وتقرر استخراج الجثة من القبر  
وتثريحها ..

وأسفر التشريح عن اكتشاف كميات كبيرة من الزرنيخ ،  
وصدر الامر باعتقال المستر بنجيللى حيث وجهت اليه تهمة  
قتل زوجته ..

حضرت مع بوارو الجلسات الاولى للمحاكمة ، وقرر الدكتور  
أدامز عند استدعائه للشهادة أن أعراض التسمم بالزرنيخ  
يمكن أن يخطئها الطبيب على أنها التهاب فى المعدة ، وقالت

الخادمة جيس في التحقيق كل مالمديها مما زاد من سوء موقف السجين ، وأضافت فريدا ستانتون أن حالة زوجة خالها كانت تزداد سوءا في كل مرة تتناول فيها الطعام الذي يقدمه لها زوجها . . وقال جاكوب راندور انه وصل الى البيت في اليوم الذي ماتت فيه المسز بنجيللى ، وشاهد بنفسه الزوج يعيد زجاجة المبيد الى الرف ، وبكت المس ماركس عندما استدعيت لتدلى بشهادتها ، واعترفت بأنه كان يوجد استلطاف بينها وبين مخدموها ، وانه وعدھا بالزواج في حالة حدوث شيء لزوجته ، وأصر بنجيللى على الاحتفاظ بدفاعه عن نفسه حتى يقدم للمحاكمة النهائية .

رافقنا جاكوب راندور ونحن في الطريق الى البيت ، وقال له بوارو :

— أنت ترى يا مستر راندور اننى كنت على حق . . لقد تكلم الشعب بصوت مرتفع ولم يستطع أحد أن يخمد صوته . تنهد راندور بعمق ثم قال :

— أنت محق في هذا تماما . . هل تعتقد أنه يوجد أمامه أدنى أمل في الافلات ؟

— حسن . . لقد أصر على الاحتفاظ بدفاعه ، ومن يدري لعل لديه شيئا يخفيه . . ما رأيك في أن تأتى معنا الى المسكن . . قبل راندور الدعوة ، وطلبت كأسين من الويسكى بالصودا وكوبا من الكاكاو ، في حين استأنف بوارو حديثه قائلا :

— لدى بالطبع خبرة طويلة في مثل هذه المسائل ، ومن رأيي أنه لا توجد سوى فرصة وحيدة أمام الزوج .

— وما هي تلك الفرصة ؟  
— أن توقع على هذه الورقة .

أخرج بوارو ورقة عليها بعض الكتابة ، وقال راندور بذعر ما هذا ؟

— اعتراف بأنك قتلت المسز بنجيللي .  
خيم الصمت برهة ، ثم أطلق راندور ضحكة مدوية .  
وقال : لا شك أنك جننت !

— كلا يا صديقي . . . لست مجنوناً . . . لقد جئت الى هذه البلدة لتبدأ عملاً صغيراً . . . لم يكن معك ما يكفي من المال ، ورأيت المستر بنجيللي على قدر من الثراء ، ثم التقيت بابنة أخته التي قابلتك بابتسامة مذبذبة ، وفكرت في أن المبلغ الضئيل الذي سوف يمنحه لابنة أخته عند زواجها ليس كافياً لك ، ومن ثم فكرت في التخلص من الرجل وزوجته حتى يثول المال لزواجك باعتبارها الوريث الوحيد لخالها . . . كانت خطة ذكية ! طارحت السيدة العجوز الغرام حتى أوقعتها في شباكك وأصبحت العوبة بين يديك ، ثم زرعت في ذهنها الشك في زوجها ، واكتشف أن زوجها يخونها مع سكرتيرته . ثم اعتقدت بناء على الشكوك التي أثرتها لديها أن زوجها يحاول قتلها بالسّم . . . كنت تتردد على البيت بصفة منتظمة ، ومن



ثم كانت لديك الفرصة المتاحة لدس السم في طعامها ، ولكنك كنت حريصا على ألا تفعل ذلك عندما يكون الزوج خارج البيت ، ووفقا لطبيعتها كامرأة ، لم تستطع أن تحتفظ بالشكوك لنفسها ، فتحدثت مع ابنة أخت زوجها ، ولا شك أنها صارت بعض النساء الأخريات بشكوكها .

كانت المشكلة الوحيدة التي تواجهك ، هي كيف تحتفظ بعلاقة مستقلة مع كل واحدة من المرأتين ، ولكن المشكلة لم تكن على قدر كبير من الصعوبة . . . قلت للزوجة أنك في سبيل أن تتجنب شبهات الزوج ، سوف تقنعه بأنك على علاقة بابنة أخته الشابة ، ولم تكن الشابة في حاجة الى اقناع ، لأنها لم تكن تنظر الى زوجة خالها باعتبارها غريمة لها .

لكن المسز بنجيلي قررت في النهاية أن تستشيرني في الامر دون أن تخبرك ، ولو أنها اطمأنت بما لا يدع مجالا للشك أن زوجها يحاول أن يسممها ، فإنها تعثر في تلك الحالة على ذريعة تبرر هجرها له لترتبط بك ، ذلك لأنها كانت تتخيل أن هذه هي رغبتك ، ولكن هذا الحل لم يكن يناسبك بالمرّة ، فأنت لا تريد لمخبر أن يتدخل في المسألة . . . وجاعتك الفرصة المواتية . . . كنت في البيت في الوقت الذي يجهز فيه الزوج طعاما لزوجته ، وانتهزت الفرصة لتدس السم في الطعام ، أما الباقي فأمره سهل . . . تبدى في الظاهر أنك تريد للقصة أن تسكت ، ولكنك تحرك الامور في الخفاء ، ولكنك لم تضع في ذهنك أن هرقل بوارو يمكن أن يتدخل .

امتقع وجه راندور حتى حاكى وجوه الموتى ، الا أنه حاول  
التظاهر بالهدوء ، وقال :

— هذه قصة مسلية للغاية ، ولكن لماذا تخبرنى بكل ذلك ؟

— لاننى لا أمثل القانون يا سيدى .. ولكننى أمثل المسز  
بنجيللى .. أفعل ذلك من أجلها وأمنحك فرصة للهرب .. وقع  
على هذه الورقة ، وسوف تكون أمامك أربع وعشرون ساعة  
قبل أن أضعها بين يدى الشرطة .

تردد راندور برهة ثم قال :

— لا أستطيع أن تقيم الدليل على شيء .

— ألا أستطيع ؟ ! أنا هرقل بوارو .. ألق نظرة من النافذة  
يا سيدى وسوف ترى رجلين فى الشارع لديهما تعليمات  
بأن يتبعاك كظلك .

اقترب راندور من النافذة وأزاح الستار جانبا ، ثم تراجع  
فى وجل ، وقال بوارو :

— هل تأكدت يا سيدى ؟ وقع الاعتراف لان هذه هى  
فرصتك الأخيرة .

— وما هى الضمانات التى تتوفر لى ؟

— كلمة الشرف التى تسمعها من هرقل بوارو .. هل  
توقع الان ؟ هذا حسن . والان يا هاستنجز .. أرجوك أن  
ترفع النصف الايسر من الستار .. هذه هى الإشارة المتفق  
عليها لكى ينصرف المستر راندور دون أن يتعرض له أحد .

تسلل راندور من الحجرة كالفار المذعور ، وعندما اختفى  
عن الانظار ، قال بوارو :

— جيان ! كنت أعرف أنه جيان .

— يبدو لي يا بوارو أنك تصرفت بأسلوب اجرامى . . . كنت  
تحدثنى دائما عن ضرورة الابتعاد عن العواطف ، وها أنت  
تسمح لقساتل شرير أن ينجو من العقاب تحت ستار من  
المشاعر العاطفية .

— لم تكن مشاعر عاطفية . . . وإنما تصرف عملى . .  
الا ترى يا صديقى أننا لا نملك دليلا ماديا يدينه ؟ هل يكفي أن  
أصرخ فى وجوه الناس قائلا اننى انا هرقل بوارو واثق من  
ادانته ؟ لا شك أنهم كانوا يسخرون منى ، ومن ثم كانت الوسيلة  
الوحيدة أن أثير الرعب فى قلبه وأدفعه الى توقيع الاعتراف  
بهذا الاسلوب . . . أما بالنسبة للرجلين فى الخارج ، فقد  
لاحظت أنهما يتسكمان فى الطريق وأردت أن أفيد منهما . .  
اسدل الستار الان يا هاستنجز فقد أدى دوره . . حسن . .  
ألم أقل لراندور اننى سوف أمنحه أربعاً وعشرين ساعة ؟ ربما  
كان ذلك وقتا طويلا بالنسبة للمستتر بنجيللى ، ولكنه يستحق  
هذا العقاب جزاء خيانتة لزوجته . . أنت ترى يا هاستنجز  
اننى شديد التعاطف مع الحياة الزوجية النظيفة . . آه . .  
أربع وعشرون ساعة ثم ماذا ؟ اننى شديد الثقة فى قدرة  
سكوتلانديارد . . سوف يلقون القبض عليه بالتأكيد يا صديقى  
. . لن يفلت من قبضتهم !

## ٤ — الفسدية

قالت المسز ديفرلى ربما للمرة السادسة :  
— تستطيع أن تقدر مشاعرى كام ..

نظرت الى بوارو متوسلة ، وكان صديقى يتعاطف دائما  
مع الامهات فى اوقات المحن ، وقال لها يعطلك ..

— نعم نعم .. اننى اقدرها كل التقدير .. ضعى ثقتك فى  
بابا بوارو .

تدخل المستر ويفرلى فى الحديث قائلا : الشرطة — قاطعته  
المسز ويفرلى بقولها :

— لا أريد من الشرطة أن تتدخل فى هذا الامر .. يكفى  
أننا أوليناهم ثقتنا وهذه هى النتيجة ! ولكننى سمعت الشيء  
الكثير عن المسيو بوارو والاشياء الرائعة التى قام بها ،  
ومن ثم فكرت فى الاستعانة به لعله يساعدنا .. مشاعر  
الام ...

اشاح بوارو بيده وتوقفت السيدة على الفور ، وعندما  
أدركت بعد ذلك أنها ابنة واحد من اكبر أصحاب مصانع

الصلب ، الذى شق طريقه من العمل كصبي حتى تربس فوق القمة ، عرفت أنها ورثت الكثير من صفات أبيها .

كان المستر ويفرلى ضخيم الجسم مرحا ، وقال :  
— اعتقد أنك تعرف تفاصيل القصة يا مسيو بوارو ؟

لم يكن للسؤال مسوغ ، لان الصحف كانت قد نشرت منذ عدة أيام قصة اختطاف ابنة جوني ويفرلى الذى يبلغ من العمر ثلاث سنوات ووريث أملاك ويفرلى — احدي أعسر العائلات الانجليزية ، وقال بوارو :

— أعرف الحقائق الرئيسية بالطبع ، ولكننى أرجو أن تروى القصة بنفسك وبكل تفاصيلها .

— حسن . . تبدأ القصة منذ حوالى عشرة أيام عندما تلقيت خطابا من مجهول يطالبنى فيه مرسله أن أدفع له خمسة وعشرين ألف جنيه . . تصور يا مسيو بوارو خمسة وعشرون ألف جنيه ، وهددنى فى حالة الامتناع عن الدفع باختطاف ابني جوني . . أقيت الخطاب بالطبع فى سسلة المهملات على اعتبار أن الامر لا يعدو أن يكون مزاحا سخيفا . وتلقيت بعد خمسة أيام خطابا آخر يقول : « ما لم تدفع المبلغ المطلوب فسوف أختطف ابنك يوم التاسع والعشرين من هذا الشهر » ووصلنى الخطاب يوم السابع والعشرين . . انزعجت اذا ، ولكننى لم آخذ الامر على محمل الجد . . يا للعنة ! نحن فى انجلترا ، ولا أحد يخرج لاختطاف الاطفال للمطالبة بفدية .

— ليس هذا بالامر المألوف . . استمر يا سيدى .

— حسن . . لم تتركتى أدا فى سلام ، ومن ثم وضعت الامر بين يدى اسكتلاند يارد . . قابلوا الامر باستخفاف فى البداية باعتبار أنها مزحة سخيفة ، إلا أننى تلقيت رسالة ثالثة يوم الناس والعشرين تقول : أنت لم تدفع . . سوف نختطف ابنك فى الثانية عشرة من ظهر الغد الموافق ٢٩ . . وسوف يكلفك استرداده خمسين ألف جنيه . « أسرعت الى اسكتلاند يارد ، وأبدوا اهتماما بالموضوع هذه المرة . . وكان من رأيهم ان يرسل الخطابات رجل معتوه ، ولكنهم سوف يتخذون الاحتياطات اللازمة فى حالة تفكير المجنون فى تنفيذ وعيده ، وانهم سيرسلون الى القصر المفتش ماك نيل ومعه قوة كافية من رجال الشرطة .

عدت الى البيت مستريح البال ، إلا أن الشسعر بفرض حصار حول القصر كان يزعجنى ، وقد أصدرت أوامرى بعدم السماح لاي غريب بالدخول ، وعدم خروج أحد من القصر . . ومر الليل دون حدوث شئ ، إلا أن زوجتى شعرت بوعكة شديدة فى الصباح ، واستدعيت الدكتور ديكز الذى أعرب عن دهشته لأعراض المرض ، وفى الوقت الذى رأيته مترددا فيسه أن يقول انه يشك فى حالة تسمم ، أدركت أن هذا ما يجول بخاطره فعلا . . قال الطبيب فى النهاية انه لا يوجد خطر حقيقى ، وأن الحالة ستتحسن خلال يوم أو يومين . . عندما عدت الى حجرتى أصابنى الفزع عندما وجدت رسالة موضوعة على وسادتى ، كانت مكتوبة بنفس الخط الذى كتبت به الرسائل الثلاث السابقة : فى الثانية عشرة .

أعترف يا مسيو بوارو أنني أحسست بالدوار ! أدركت أن شخصا في داخل القصر يشارك في هذه اللعبة .. واحد من الخدم .. استدعيت جميع الخدم واستجوبتهم واحدا بعد الآخر دون نتيجة ، وأخبرتني المس كولينز وصيفة زوجتي أنها شاهدت مربية الطفل تخرج من القصر في ساعة مبكرة ذلك الصباح . وعندما واجهت المربية بهذه الحقيقة انهضت ، وأخبرتني أنها تركت الطفل مع إحدى الخاديمات وخارجت لتلتقي بصديق لها — رجل ! ولكنها أنكرت وضع الرسالة فوق الوسادة .. ربما تكون قد ذكرت الحقيقة .. من يدري .. على أية حال قررت عدم المخاطرة فيما لو أنها كانت شريكة في المؤامرة .. كنت واثقا من أن أحد الخدم مشترك في تدبير الجريمة ، فقدت صوابي وقررت فصل جميع الخدم .. المربية والجميع .. وأمهلتهم ساعة ليحزموا أمتعتهم ويفادروا القصر ازداد احمرار وجه المستر ويفرلي وهو يتذكر هذه الواقعة وقال بوارو :

— ألم تكن تلك مخاطرة يا سيدي ؟ ألم تكن بهذا التصرف تترك نفسك لقمة سائغة للعدو ؟

حملك المستر ويفرلي في وجهه بدهشة ثم قال :  
— لا أرى هذا الرأي .. لأنني طلبت من مكتب التخديم في لندن إرسال مجموعة كاملة من الخدم الجدد تصلني في المساء ، على أن تبقى في نفس الوقت المجموعة التي أثق فيها : سكرتيرة زوجتي المس كولينز ، وتريدويل خادمي الخاص الذي كان في خدمتي منذ طفولتي .



— وهذه المس كولينز .. منذ متى التحقت بخدمتك ؟

— حوالى العام .. وهى مديرة بيت ممتازة .

— والمربية ؟

— جاءتنى منذ ستة شهور ومعها شهادات ممتازة ، ورغم  
أئنى لم أكن أشعر نحوها بالميل ، الا أن الطفل كان شديد  
التعلق بها .

— ومع هذا فقد غادرت القصر قبل حدوث الكارثة ..  
أرجوك أن تستمر يا مستر ويفرلى .

استأنف المستر ويفرلى قصته قائلا :

— وصل المفتش ماك نيل فى منتصف الحادية عشرة وكان  
الخدم قد رحلوا ، وأعرب عن ارتياحه للأجراء الذى قمت به ،  
ونشر رجاله فى الحديقة المحيطة بالقصر ، وفرض حراسة  
على كل المنافذ المؤدية الى المكان ، وأخبرنى أنه اذا لم يكن  
الامر مجرد مزاح ، فسوف نمسك بمرسل الخطابات المجهول .  
كان جونى معى ، وكان المفتش معنا فى الغرفة التى نطلق  
عليها غرفة الاجتماعات .. أغلق المفتش الباب بالرتاج ،  
وكانت معلقة على الحائط ساعة كبيرة عتيقة تشير عقاربها  
الى اقتراب منتصف الظهر .. وعندما دقت الساعة معلنة  
الثانية عشرة احتضنت جونى وتشبثت به ، خوفا من أن يهبط  
رجل من السماء ويختطفه منى ، وعندما انتهت الدقة الأخيرة  
للساعة ، سمعت جلبة شديدة فى الخارج وصياحا ، فتسح  
المفتش النافذة ورأينا أحد رجال الشرطة يقبل نحونا  
لاهثا وقال :

— لقد أمسكنا به يا سيدى .. كان يتسلل بين الاعشاب ،



سكت المستر ويفرلى برهة فى حين ابتسم بوارو ابتسامة غامضة ، ثم قال بصوت منخفض :

— مشكلة صغيرة غامضة ولكنها ممتعة .. سوف اتولى هذه القضية بكل سرور .. لقد دبرت الخطة باحكام بالغ .

وصاحت المسز ويفرلى مولولة : ولكن ابنى ؟  
التفت بوارو اليها قائلا :

— انه فى امان يا سيدتى .. ثقى انه لن يتعرض لاي اذى .. لان مختطفه سوف يولونه اقصى قدر من الرعاية ، فهو بين ايديهم بمثابة الازرة التى تبيض ذهبها !  
— لا يوجد سوى حل واحد يا مسيو بوارو .. ان ندفع الفدية !

انت تعرف مشاعر الام ..  
وقال بوارو على الفور :

— ولكننا قاطعنا المستر ويفرلى ولم نجعله يكمل القصة  
وقال المستر ويفرلى :

— اعتقد انك تعرف بقية القصة ما نشرته الصحف ..  
سارع المفتش ماك نيل بالطبع الى التليفون واعطى لرجال الشرطة وصفا دقيقا للسيارة الرمادية وقائدها ، ولاح لنا ان كل شئ يجرى على ما يرام ، فقد شوهدت بالفعل سسيارة رمادية تنطبق عليها نفس الاوصاف ، يركب بجوار قائدها طفل كتانى الشعر ، ومرت السيارة بعدة قرى فى طريقها الى لندن ، وشاهد الناس الطفل يبكى عندما توقفت السيارة فى احد الاماكن ، ومن الواضح انه كان خائفا من رفيقه فى الرحلة ،

وتنهدت بارتياح عندما أخبرني المفتش أنه تم ضبط السيارة وحجز السائق والطفل .. أنت تعرف بقية القصة .. لم يكن الطفل أبني ، وكان سائق السيارة رجلا مولعا بالاطفال ، التقط طفلا يلعب في شوارع ايدنزويل ليركب معه .. شكرا لرجال الشرطة فقد تسببوا في فقد آثار السيارة الحقيقية ، فلو أنهم اقتفوا أثر السيارة الحقيقية لكان الطفل معنا الان . — اهدأ يا سيدى .. رجال الشرطة شجعان وأذكاء ، وهم بشر يخطئون ، فضلا عن أن خطة الاختطاف كانت محكمة .. أما بالنسبة للرجل الذى أمسكوا به في الموقع فأذكر أنه أعلن أن رجلا سلمه اللفافة وأعطاه عشرة ثلثات طالبا منه أن يسلم الرسالة في الثانية عشرة الا عشر دقائق تماما ، وطلب منه أن يتجه نحو الباب الجانبي للقصر ويطرقة .

وقالت المسز ويفرلى باستياء :

— لا أصدق حرفا واحدا من كلامه .. كان حديثه سلسلة

من الأكاذيب .

وقال بوارو مفكرا :

— كانت روايته واهية في الواقع ، ولكننى على ما أذكر ،

فقد وجه الاتهام معنا ؟

التفت بوارو نحو المستر ويفرلى في انتظار رده على

السؤال ، وقال الاخير :

— كان الرجل متبجحا الى حد أنه قال أنه تعرف على

تريدويل قائلا أنه الشخص الذى سلمه اللفافة ، فيما عدا أنه

ازال شاربه .. يعنى تريدويل الذى ولد في ضيعة الاسرة .

ابتسم بوارو ابتسامة واهنة وهو يقول :

— ومع هذا فأنت تشك في اشتراك شخص من داخل المنزل في الاختطاف ؟

— نعم .. ولكن ليس تريدويل .

وتوجه بوارو نحو الزوجة قائلاً :

— وأنت يا مدام ؟

— اذا كان الرجل قد تسلم اللقافة والرسالة حقاً من أحد

وهو ما أشك فيه ، وأنه تسلمها في العاشرة صباحاً .. فقد

كان تريدويل مع زوجي في تلك اللحظة .

— هل رأيت وجه قائد السيارة يا سيدي ؟ هل كان

شبيها بتريدويل ؟

— كان على مسافة بعيدة لا تمكنني من رؤيته .

— هل تعرف أن — تريدويل أخوة ؟

— له بضعة أخوة إلا أنهم ماتوا جميعاً .. قتل آخرهم

في الحرب .

— ليست لدى فكرة واضحة عن موقع قصر ويفرلى ..

كانت السيارة تتجه نحو الجنوب .. هل يوجد مدخل آخر

للقصر ؟

— نعم .. ونحن نطلق عليه المدخل الشرقي .. ويمكن

رؤيته من الجانب الآخر للقصر .

— يدهشني أن أحدا لم ير السيارة وهي تقترب من

الموقع .

— توجد طرق طويلة وامتداد للموقع حيث توجد كنيسة

صغيرة .. وتمر أعداد كبيرة من السيارات هناك .. لا شك

أن الرجل أوقف سيارته في مكان مناسب وجاء عدوا نحو

البيت ، في اللحظة التي انطلقت فيها صيحة التحذير ليصرف  
الانظار الى اتجاه آخر .

وتمتم بوارو قائلاً :

— ما لم يكن قد دخل القصر قبل ذلك . . هل يوجد اى مكان  
يستطيع ان يختبئ فيه ؟

— ا . . حسن . . لم نجد تفتيشاً دقيقاً للقصر قبل الحادث  
. . لم نجد حاجة لذلك . . اعتقد انه عثر على مخبأ فى مكان  
ما ، ولكن من الذى سمح له بالدخول ؟

— سوف نتعرض لهذه النقطة فيما بعد . . دعنا نستعرض  
الامر بطريقة منهجية . . ألا يوجد مخبأ خاص داخل القصر ؟  
قصر ويفرلى عتيق ويوجد فى تلك القصور القديمة ما يسمى بـ  
« جحر القس » . .

— يا الهى نعم . . يوجد جحر القس وفتحة الباب من القاعة  
فى احدى لوحات الحائط .

— قرب غرفة الاجتماعات ؟

— بالقرب من بابها مباشرة .

— حسن جداً .

— ولكن لا احد غيرى وزوجتى يعرف سر هذه الفتحة .

— وماذا بشأن تريدويل ؟

— ا . . حسن . . ربما يكون قد سمع عنها .

— والمس كولينز ؟

— لم اتحدث معها عن هذه الفتحة قط .

استغرق بوارو فى التفكير لحظة ثم قال :

— حسن يا سيدى .. خطوتى التالية زيارة القصر ..  
سوف أصل بعد الظهر .. هل يناسبك هذا الموعد ؟

— وقالت المسز ويفرلى :

— أوه .. كلما أسرعت كان ذلك أفضل .. أرجوك ان  
تعيد قراءة هذا مرة أخرى .

دست فى يد بوارو الرسالة الاخيرة التى وصلت من العدو  
ذلك الصباح والتى تحدد كيفية تسليم الفدية وتهدد بقتل  
الطفل فى حالة أى بادرة للخيانة .. استبقى بوارو المسز  
ويفرلى دقيقة بعد خروج زوجها ، وقال لها :

— أرجو أن أسمع منك الحقيقة كاملة يا مسز ويفرلى ..  
هل تشاركين زوجك ثقته فى تريديويل ؟

— حسن .. أقول لك الحق اننى لم أشعر نحوه بالميل  
قط !

— سؤال آخر .. هل تستطيعين اعطائى عنوان  
المربية ؟

— ١٤٩ شارع نيزرول فى هاقر سميث .. هل تتصور  
أن —

— كل ما فى الامر اننى أستخدم عقلى حتى لا أغفل ولسو  
اتفه الاحتمالات ..

عاد الى بوارو بعد أن ودع المسز ويفرلى وقال :

— السيدة لا تميل الى تريديويل .. أليس هذا أمرا مسلما  
يا هاستنجز ؟

لم أشأ أن أبدى رأى خشية أن يسخر منى كعاداته  
والتزمت الصمت ، وتوجهنا بعد ذلك الى شارع نيزرول حيث



وجدنا المس جيسى ويذرز فى مسكنها ، وهى سيدة فى الخامسة والثلاثين تبدو عليها الثقة بالنفس والاحترام ، ولم اصدق ان تكون لها يد فيما حدث ، وكانت مستاءة للاسلوب الذى اتبع للاستغناء عن خدمتها ، واعترفت بأنها ارتكبت خطأ . فقد كانت مخطوبة لرسام يعمل قريبا من المنطقة ، وقد ذهبت لتقابلته كنت ارى الامر طبيعيا للغاية ولم أفهم سبب اصرار بوارو على مطاردة المريية بكل تلك الاسئلة التى تركزت على روتين عملها اليومى فى القصر ، وتنهدت بارتياح عندما انتهى بوارو من أسئلته ، وقال لى ونحن نركب التاكسى :

— الاختطاف عملية سهلة يا صديقى العزيز . . . كان يمكن اختطاف الطفل بسهولة تامة فى اى يوم خلال الاعوام الثلاثة الماضية .

وقلت له ببرود :

— لا ارى ان هذه الملاحظة تفيدنا فى شيء !

— بالعكس . . . انها تفيدنا فائدة ضخمة . . .

كان قصر ويفرلى واحداً من الاماكن القديمة الرائعة ، واقتادنا المستر ويفرلى الى غرفة الاجتماعات ، ثم الى الشرفة واطلعنا على جميع المواقع التى تتصل بالقضية ؛ وبناء على طلب بوارو ، ضغط على زر فى الحائط ، وانزلق لوح ليبدو من خلفه ممر قصير يؤدى الى جحر القس ، وقال ويفرلى :

— ها أنت ترى . . . لا يوجد شيء هنا .

كانت الغرفة عارية من الاثاث ، ولم تكن تبدو حتى آثار اقدام على الارض ؛ واقتربت من بوارو حيث كان ينحنى على الارض يفحص علامة فى الركن ، وسألنى :

— ماذا تستخلص من هذا الاثر يا صديقي ؟

وصحبت يدهشة قائلاً : كلب !

— كلب صغير يا هاستنجز .

نظرت الى وجهه الذى لاح عليه الرضا ، وهمس بوارو

قائلاً :

— كنت على حق . . والان هيا بنا يا هاستنجز

عندما عدنا الى الصالة وانزلق اللوح ليخفى الممر ، خرجت

من الباب القريب بسيدة شابة قدمتها لنا المسز ويفرلى : المس

كولينز .

كانت المس كولينز فى حوالى الثلاثين نشطة متيقظة ، ناعمة

الشعر ترتدى نظارة تشبك بالانف ، وذهبت بنا على طلب

بوارو الى غرفة صغيرة ليستجوب الخادمة التى صرحت بانها

لا تشعر بالليل نحو تريديويل ، وفسرت ذلك بقولها : انه

متكبر .

ثم تطرق الحديث الى الطعام الذى تناولته المسز ويفرلى

مساء الثامن والعشرين ؛ وقالت انها تناولت من نفس الطعام

الذى اكلته سيدتها ولم تصب بسوء .

ثم قال لها بوارو :

— هل يوجد كلب فى القصر ؟

— يوجد كلبان فى الحظيرة ☼

— كلا . . اعنى كلبا صغيرا . . لعبة على شكل كلب .

— كلا . . ليس لدينا شيء كهذا .

اذن لها بوارو بالانصراف ، ثم ضغط على الجرس وهو

يهمس قائلاً :

— انها تكذب .. لو اننى كنت مكانها لكذبت انا ايضا !  
والان فلنستدع الخادم الخصوصى .  
كان تريدويل رجلا معترزا بشخصيته ، وروى قصصه  
ببساطة ، وكانت مطابقة تماما لقصة سيده ، واغترف بمعرفته  
لسر جحر القس ، وعند انصرافه تفرست فى عينى بوارو الذى  
بادرنى بقوله :

— والان ما هو راىك يا هاستنجز ؟

وقدفت له الكرة قائلا : ما راىك انت ؟  
— لقد أصبحت حذرا يا هاستنجز .. لن استترك ..  
فلتشارك معنا فى تحليل ما لدينا من معلومات .. ما هى النقطة  
التي تبدو أكثر صعوبة ؟

— لماذا اختار مختطف الطفل الخروج من المدخل الجنوبى  
بدلا من الشرقى حيث لا يستطيع أحد أن يراه ؟  
— هذه ملاحظة ذكية يا هاستنجز .. ملاحظة ممتازة .  
سوف أضيف اليها واحدة من عندى .. لماذا يوجه المختطف  
انذارا مسبقا ؟ لماذا لم يتم بالاختطاف ثم يطالب بالفدية ؟  
— لانه كان يتوقع الحصول على المال دون أن يضطر الى  
تنفيذ عملية الاختطاف .

— ولكن الفدية لم تكن لتدفع لجرد التهديد ؟  
— لانهم كانوا يريدون أيضا تركيز الانتباه على الساعة  
الثانية عشرة ، حتى اذا تم القبض على المتشرد ، استطاع  
الرجل الآخر الخروج من مخبئه والهرب مع الطفل دون أن يفتن  
اليه أحد .

— ولكن هذا لا يغير حقيقة أنهم كانوا يصعبون أمرا غاية في السهولة ، فلو أنهم لم يحددوا وقتا أو يوما معيناً ، لكان من السهل عليهم الانتظار وانتهاز الفرصة لاختطاف الطفل في أى يوم يخرج فيه مع مربيته .

وقلت له بارتياحاً

— أ . . نعم . . هذا صحيح .

— دعنا نتناول الموضوع من زاوية أخرى . . كانت كل الدلائل تشير الى وجود شريك للجناة داخل القصر . . النقطة الاولى : تسمم المسز ويفرلى . . النقطة الثانية : الخطاب الملقى على الوسادة . . النقطة الثالثة : تقديم ساعة الحائط عشر دقائق — وكلها أعمال تتم داخل القصر ، وثمة حقيقة أخرى لم تلاحظها ، لم يكن هناك غبار في جحر القس ، من الواضح أن أحدهم كنسه بالمكنسة .

سكت بوارو برهة ثم أردف يقول :

— حسن . . لدينا أربعة أشخاص في الداخل . . نستطيع أن نستبعد الخادمة لأنها لم تكن تستطيع كنس الجحر رغم أنها كانت تستطيع القيام بالمهام الثلاث الأخرى . . أربعة أشخاص هم المستر والمسز ويفرلى ، تريديويل والمس كولينز . . نبداً بالآخرى ، ليست لدينا أدلة ضدها فيما عدا أن معلوماتنا عنها قليلة ، وأنها سيدة ذكية ، وأنها لم تقض في الخدمة أكثر من عام .

وقلت له مذكراً : ولكنها كذبت بشأن الكلب .

— آه . . نعم . . نمضى الآن الى تريديويل . . تتجه اليه

بضعة شكوك ، من بينها اتهام المتشرد له بأنه الشخص الذى سلمه اللقافة فى القرية .

— ولكن تريدويل يستطيع ان يثبت عدم صحة هذه الواقعة .

— رغم هذا فقد كان باستطاعته ان يدس السم للمسز ويفرلى ، وأن يضع الرسالة على الوسادة ، وأن يقدم سبابة الحائط ، ويكنس حجر القس ، ومن الناحية الاخرى فقد ولد فى المكان وامضى عمره فى خدمة أسرة ويفرلى . . وليس من المعقول بعد كل هذا ان يشارك فى جريمة اختطاف ابن صاحب القصر .

— حسن . . وبعد ؟

— يجب ان نستخدم المنطق ، ورغم ان الفكرة قد تبدو سخيفة الا أننا يجب ان نستعرض حالة المسز ويفرلى . . ولكنها سيدة ثرية والمال مالها . . استخدم زوجها ثروتها فى تحسين احوال القصر والضيعة ، ولا يوجد لديها مبرر لكى تختطف ابنها وتدفع الفدية لنفسها . . والان يحل الدور على الزوج . . لديه زوجة ثرية ، وهو نفسه غنى ولكنه ليس على نفس درجة ثراء زوجته ، ولدى فكرة عن حرص الزوجة على اموالها ، فهى لا تدفع مالا الا لاسباب قوية ، ولكنك ترى ان المستر ويفرلى يحب البذخ . .

وقلت بدهشة :

— غير معقول !

— كلا بالمرّة . . من الذى يطرد الخدم ؟ هو المستر ويفرلى الذى يستطيع ان يكتب الرسائل ، وأن يخدر زوجته ، ويقدم عقارب الساعة ويدبر شاهدا ممتازا لخادمه الخاص المخلص

تريدويل . . لم يكن تريدويل يشعر بالملل قط نحو المسز ويفرلى ،  
وهو مخلص لسيدة وعلى استعداد لتنفيذ أوامره دون مناقشة  
. . كان هنالك ثلاثة يعملون معا : مستر ويفرلى وتريدويل  
وصديق للخادم . . وكان ذلك هو الخطأ الذى ارتكبه رجاىال  
الشرطة ، حيث أنهم لم يحاولوا اجراء المزيد من التحريات عن  
الرجل الذى يقود السيارة الرمادية ، الذى التقط طفلا فى مثل  
عمر جونى وله شعر كتانى ، وقاد سيارته داخل ممرات حديقة  
القصر فى اللحظة المناسبة وهو يلوح بيده ويصيح ليلفت اليه  
الانظار ، ولا يستطيع أحد ان يتحقق من ملامح وجهه او يلتقط  
رقم السيارة ، وبالتالي لا يستطيعون تمييز وجه الطفل ، ثم  
يتخذ السائق طريقا مضللا نحو لندن ، بينما يكون تريدويل قد  
قام بتدبير تسليم اللقافة والرسالة للمتشرذ ، واذا تعرف عليه  
المتشرذ يقوم المستر ويفرلى بالشهادة بأنه كان معه . . اما فيما  
يختص بالمستر ويفرلى ، فهو ينتهز فرصة الجلبة فى الخارج  
 وخروج المفتش لاستطلاع الامر ، ويسارع الى اخفاء الطفل  
داخل جحر القس ، ثم يلحق بالمفتش فى الخارج . . ثم يقوم  
فى وقت لاحق عندما ينصرف المفتش ويتخلص من المس كولينز  
بنقل الطفل فى سيارته الى مكان أمين .

— وماذا بشأن الكلب ؟ وكذب المس كولينز ؟

— كانت تلك هى مزحتى الصغيرة ، لقد سألتها عما اذا  
كانت توجد فى القصر لعبة على شكل كلب وقالت : لا . . ولكنى  
واثق من وجود بعض اللعب فى غرفة الطفل . . والذى حدث  
ان المستر ويفرلى وضع بعض اللعب فى جحر القس لكى يسلى  
الطفل ويهدئه .

- دخل المستر ويفرلى فى تلك اللحظة وقال :
- مسيو بوارو .. هل اكتشفت شيئا ؟ الديك فسكرة عن المكان الذى نقل اليه الطفل ؟
- سلمه بوارو قطعة من الورق قائلا :
- هذا هو العنوان .
- ولكن الورقة خالية من الكتابة !
- لانتنى فى انتظار أن تكتب لى العنوان بخط يدك !
- امتقع وجه المستر ويفرلى وقال : ماذا تعنى ؟
- اننى أعرف كل شىء يا سيدى .. وأمهلك أربعاً وعشرين ساعة لكى تعيد الطفل ، وسوف تسعفك عبقريتك باختراع سبب يفسر عودته والا فسوف تجدنى مضطراً لأخبار المسز ويفرلى بالنتائج التى توصلت اليها .
- غاص المستر ويفرلى فى أحد المقاعد ودفن رأسه بين يديه قائلا :
- انه مع مربيتسه السابقة فى مكان لا يبعد أكثر من عشرة أميال ، وهو فى منتهى السعادة وبين أيدي أمينة .
- لا أشبك فى هذا ، ولولا ثقتي من أنك والد طيب لما منحتك فرصة أخرى ..
- الفضيحة ..
- تماما .. أنت تنتمى الى واحدة من أعرق الاسر ، فلا تعرض سمعتها للفضيحة .. طاب مساؤك يا مستر ويفرلى .. آه .. وبهذه المناسبة أريد أن أقدم لك نصيحة صغيرة .. عندما تكس مكانا فلا تنس الأركان !



## ٥ - الميراث المشنوم

عاصرت بوارو في تحقيق كثير من القضايا الغريبة ، الا اننى لا اعتقد أن واحدة منها تفوق في غرابتها سلسلة الاحداث التى ظلت تشغلنا لبضع سنوات حتى تمكن بوارو من كشف غموضها .

تبدأ القصة أثناء الحرب ، عندما أثار انتباهنا فى احدى الليالى تاريخ أسرة ليمينروبيه . كانت الظروف قد جمعت بينى وبين بوارو مرة ثانية لنجدد اواصر العلاقة التى سبق ان توثقت فى بلجيكا ، وكان يتولى مسألة تخص الجيش وحقق فيها نجاحا باهرا ، وكنا فى ذلك الوقت نتناول العشاء فى كارلتون مع أحد كبار العسكريين الذى كان يكيل المدح لبوارو ، واستأذن العسكري ، وبقينا لنشرب القهوة قبل أن نغادر المكان بدورنا .

وبينما كنا نستعد للانصراف استوقفنا صوت مألوف ، واستدرت نحو مصدر الصوت لأجد الكابتن فنسنت ليميزوربيه ، وهو شاب عرفته فى فرنسا ، وكان معه رجل يكبره سنا وله نفس ملامحه ، وعرفنا أنه عم صديقى . .

لم تكن معرفتى بالكابتن ليميزوربيه وثيقة ، إلا أنه كان شابا لطيفا خياليا الى حد ما ، واذكر اننى سمعت أنه ينتمى الى احدى العائلات العريقة التى تمتلك ممتلكات واسعة فى نورثمبرلاند منذ عهد بعيد . . لم نكن أنا وبوارو فى عجلة ومن ثم قبلنا دعوة الضابط الشاب ، وجلسنا الى احدى الموائد مع الصديقين الجديدين وبدأنا

نتحدث في شتى الموضوعات .. وكان ليميزورييه الاكبر في حوالى  
الاربعين من عمره ، عريض الاكتاف ، وكان مشنفولا  
في تلك الفترة باجراء بعض البحوث الكيميائية لصالح  
الحكومة ..

قاطع جلستنا شاب على وجهه امارات القلق الشديد  
وقال : شكرا لله أن عثرت عليكما معا !  
— ما الذى حدث يا روجر ؟

— والدك يافنسنت .. سقط عن جواده وأصيب اصابات  
بالفسة ..

لم نسمع بقية الحديث الذى دار بينهما على انفراد .  
وانصرف الصديقان على عجل . تعرض والد فنسنت لاصابة  
خطيرة عندما سقط عن ظهر جواده كان يجريه ، ولم يكن  
ينتظر له أن يعيش حتى صباح اليوم التالى .. شحب  
وجه فنسنت حتى حاكى وجوه الموتى وقد أزعجه النبا ،  
وقد أدهشنى ذلك لاننى سمعت منه فى فرنسا ان  
العلاقة بينه وبين أبيه ليست على ما يرام ، لهذا فقد  
اثار دهشتى الآن من مشاعر القلق التى يبدىها حول  
أبيه . ظل الشاب الذى حمل الخبر وقدمه لنا فنسنت  
على أنه ابن عمه روجر ليميزورييه ، فى المؤخرة ، بينما سار  
ثلاثتنا معا ، وقال الشاب :

— انها مسألة غريبة ربما أثارت اهتمام المسيو بوارو ..  
لقد سمعت عن مهارتك يا سيدى وما يقال عن ولعك  
بعلم النفس .  
وقال بوارو بحذر :

— نعم . . أنا مهتم بالدراسات النفسية .

وأردف الشاب يقول :

— هل لاحظت امتناع وجهه ابن عمي ، هل تصرف السبب ؟ انها قصة قديمة في الاسرة عن لعنة حلت بالاسرة . هل تحب أن تسمع القصة ؟

— يكون كرما منك أن تروى القصة .

تطلع روجر ليميزورييه الى ساعته وقال :

— لدى فسحة طويلة من الوقت . . سوف التقى بهما في كنجز كرددس . . حسن يا مسيو بوارو . . عائلة ليميزورييه من العائلات العريقة . . وحدث خلال القرون الوسطى أن ارتاب أحد أفراد الاسرة في سلوك زوجته ، وأقسمت الزوجة على براءتها ، الا أن زوجها البارون هيجو رفض أن يستمع لها ، وكان لها ابن وحيد ، وأقسم الاب على أن الطفل ليس من صلبه وأنه سسوف يحرمه من الميراث . . حبس الزوج الزوجة وابنها في غرفة مظلمة وتركهما حتى الموت ، وماتت الزوجة وهي تصرخ قائلة انها بريئة ، وصبت اللعنة فوق رأس الزوج وعلى كل أفراد أسرة ليميزورييه الى الابد ، وكانت دعوتها ألا يرث الابن الاكبر أباه قط ، وهكذا جرت اللعنة منذ ذلك الوقت . . اتضح براءة الزوجة بعد ذلك ، وقضى هيجو بقية أيامه في الدير ، الا أن الشيء العجيب الذي حدث بعد ذلك أنه لم يحدث في تاريخ الاسرة أن ورث أي ابن أكبر أباه ، وكان الميراث يؤول الى الاخوة أو أبناء العم ، ولكنه لم يصل أبدا الى يد الابن الاكبر . وكان والدفنست الابن الثاني بين خمسة اخوة ، أما الابن الاكبر فقد مات

في طفولته ، وكان فنسنت خلال مدة الحرب مقتنعا  
تمام الاقتناع بأن يد الموت سوف تمتد اليه في أي  
لحظة ، إلا أن شقيقه اللذان يصغرانه لقيتا حتفهما في  
الحرب ، بينما لم يصب هو بأذى سوء .  
وقال بوارو مفكرا :

— قصة مثيرة للاهتمام ، ولكن هذا هو أبوه يموت  
وسوف يرثه باعتباره الابن الأكبر .  
— تماما . . . صدئت اللعنة ولم تعد قادرة على  
الاستمرار في الحياة المعاصرة .

تطلع روجر ليميزورييه الى ساعته مرة أخرى وقال  
ان موعد انصرافه قد جان .

جاءت الحلقة الثانية من القصة في اليوم التالي عندما  
سمعنا بالموت المفاجيء للكابتن فنسنت ليميزورييه ، فقد كان  
يسافر بقطار البريد الاسكتلندي اثناء الليل عندما  
فتح باب المقصورة وسقط من القطار ، ويبدو أن الصدمة  
التي تلقاها بموت أبيه كانت سبب الشرود الذي أودى  
بحياته ، وهكذا أثبتت لعنة الاسرة أنها لا تزال قائمة ، وتذكرها  
أفراد الاسرة وهم يتحدثون عن رونالد ليميزورييه شقيق  
الاب الراحل والوريث الجديد للتركة ، والذي مات ابنه  
الوحيد في السوم .

أعتقد أن لقائنا مع فنسنت في اليوم السابق كان  
السبب في زيادة اهتمامنا بأي خبر نسمعه عن الاسرة .  
لأننا لاحظنا بعد ذلك بعامين موت رونالد ، وانتقال  
التركة الى أخيه جون ، وهو رجل قوى الجسم له  
ابن يدرس في أيتون .

— لا شك أن اللعنة كانت لا تزال تطارد الأسرة ، فقد أطلق الابن الرصاص على نفسه في الإجازة التالية ، ثم مات أبوه فجأة على أثر لدغة من زنبور ، مما جعل الثروة تثول إلى أصغر الأثقاء الخمسة — هيجو — الذى نذكر أننا التقينا به مساء تلك الليلة المأساوية في كارلتون التى لقي فيها فنسنت حتفه .

الى جانب المصير التمس الذى كان ينتظر أفراد عائلة ليميزورييه ، لم نهتم بهم اهتماما شخيصيا ، الا أن الظروف حتمت علينا أن نقوم بدور ايجابى . فقد دخلت علينا ذات صباح المسز ليميزورييه ، وهى سيدة طويلة نشطة فى حوالى الثلاثين من عمرها ، وتحدث بلكنة أجنبية بعض الشيء .

وقالت :

— مسيو بوارو ؟ أنا سعيدة بلقائك . . زوجى هيجو ليميزورييه التقى بك منذ بضع سنوات . . ربما لا تذكر ذلك .

— بل أذكر جيدا يا سيدتى . . كان ذلك فى كارلتون .  
— ذاكرتك قوية يا مسيو بوارو . . أنا فى أشد حالات القلق .

— وما السبب يا سيدتى ؟

— ابنى الأكبر . . لىدى ولدان . . رونالد فى الثامنة ، ويبلغ جيرالد السادسة .

— استمرى فى حديثك . . ما الذى يقلقك بشأن رونالد ؟

— نجى خلال الستة شهور الماضية من الموت بأعجوبة :  
مرة من الفرق عندما كنا نقضى الصيف فى كورنويل ، وسقط

في الثانية من نافذة غرفته ، وأخيرا من التسمم ..  
ربما تطرق الى بالك أنتى سيدة معتوهة تتخيل من  
الحبة قبة .

— كلا يا سيدتى .. اى أم يتعرض ابنها لكل هذه  
الحوادث لابد أن تنزعج ، يمكنك أن تضعى قضباناً على  
نافذة الطفل لحمايته من السقوط ، وبالنسبة للتسمم من  
الاطعمة الفاسدة أعتقد ان الرقابة الصارمة للام كفيلة  
بحماية ابنها .

— ولكن لماذا تقع كل هذه الاحداث لرونالد وليس  
لجيرالد .

— الصدفه .. مجرد الصدفة يا سيدتى .

— هل تعتقد ذلك ؟

— ما رايك أنت يا سيدتى ؟ وما رأى زوجك ؟

ظلت وجهها سحابة قاتمة ثم قالت :

— لا جدوى من اشارة الحديث في هذا مع هيجو ..

لن يستمع الى . لعلك سمعت عن لعنة العائلة .. ان  
الابن الاكبر لا يرث .. هيجو يؤمن بهذه اللعنة الى ابعد  
حد ، وكلما فاتحته في الموضوع قال انها لعنة العائلة ،  
الا أنتى أمريكية لا تؤمن بهذه الخرافات .. كنت ممثلة  
صغيرة عندما التقيت به هيجو ، وكنت أعتقد عندما سمعت  
منه عن اللعنة أنها مجرد كلمات ، ولكن عندما ترى  
الاحداث تتابع على أبنائك يتغير الامر .. أنتى أحب اولادى  
يا مسيو بوارو وعلى استعداد لكى أفعل اى شىء لحمايتهم .

— اذن فأنت ترفضين أسطورة اللعنة ؟

— هل يمكن لاسطورة ان تنشر جذع شجرة العليق ؟  
وقال بوارو بدهشة :

— ما هذا الذى تقولين يا سيدتى ؟

— كنت أقول : هل تستطيع أسطورة او حتى شبح ان  
تثبت ان تسميه ، ان ينشر جذع شجرة العليق ؟ اننى  
لا أشير الى ما حدث فى كورنويل ، فكثيرا ما يسهو الطفل  
ويسبح مسافة بعيدة عن الشاطئ ، رغم أن رونالد يجيد  
السباحة منذ كان فى الرابعة من عمره ، ولكن حادث الشجرة  
شئ مختلف . . . كلا الولدين يميل الى الشقاوة ، وقد  
اكتشفا قدرتهما على تسلق شجرة العليق وكانا بفعلا  
ذلك دائما ، وذات يوم بينما كان جيرالد متغيبا عن المنزل ،  
تسلق رونالد الشجرة وسقط . ولكنّه لحسن الحظ لم  
يصب اصابة خطيرة ، وعندما فحصت الشجرة وجدت قطعاً  
فى الجذع . . . فعلى أحدهم ذلك عن عمد .

— ما تقولينه أمر خطير يا سيدتى . . . تقولين ان الابن  
الاصفر كان متغيباً عن البيت ؟  
— نعم .

— وعندما تسمم من الطعام الفاسد هل كان أخوة  
متغيباً ؟ — كلا . .  
وتمتم بوارو بدهشة :

— هذا أمر غريب . . من هم الأشخاص المقيمون معكم فى  
البيت ؟

— المس سباندرز مربية الطفلين ، وجون جاردنر سكرتير  
زوجى .



- توقفت المسز ليميزرويه برهسة في حيرة وقال بوارو :  
 — ومن أيضا ياسيدتى ؟  
 — الميجور روجر ليميزرويه الذى التقيت به في تلك  
 الليلة ، وهو يقضى معنا معظم أوقاته .  
 — أهو أحد أبناء العم ؟  
 — قرابة بعيدة .. انه لا ينتمى الى نفس الفرع من  
 العائلة ، ومع هذا اعتقد انه اكثر الاقرباء صلة بزوجى ..  
 هو رجل محبوب ونحن مولعون به ، كما أن الدين يحبائه  
 حب عبادة .  
 — اكان هو الذى دربهما على تسلق الشجرة ؟  
 — ربما .. هو يعلمهما أحيانا أفعالا شريرة .  
 — سيدتى .. اعتقد أن حياة ابنك معرضة للخطر  
 بالفعل ، وربما كان باستطاعتى مساعدتك .. اقترح أن  
 توجهى الى مع هاستنجز دعوة .. هل تعتقدين أن زوجك  
 يعترض ؟  
 — أوه كلا .. ولكنه سوف يرى انه لا فائدة من  
 ذلك .. أن ما يثير أعصابى وقوفه مكتوف الأيدى وتوقعه  
 موت الولد في أى لحظة .  
 اهدئى ياسيدتى .. ودعينا نعالج الامر بتعقل .  
 انتهينا من اتخاذ الاحتياطات اللازمة ، وركبنا القطار  
 في اليوم التالي قاصدين الجنوب ، واستغرق بوارو اثناء  
 الرحلة في غفوة قليلة ثم فاجانى بقوله :  
 — كان فنسبنت ليميزوريه يركب قطارا كهذا عندما  
 يسقط ولقى حتفه .

وسألته بدهشة :

— هل تعتقد أنه لم يكن مجرد حادث ؟

— هل راودتك نفس الشكوك يا هاستنجز ؟ أن الحوادث التي وقعت لأفراد الاسيرة كانت بنساء على تدبير محكم ؟ فلنستعرض حالة فنسنت على سبيل المثال .. ثم انتحار الشباب في ايتون .. انطلاق الرصاصة بطريقة غامضة .. ولنفترض أن ذلك الطفل لقي حتفه عند سقوطه من النافذة .. ألم يكن الامر يبدو طبيعيا وأبعد ما يكون عن الشبهات ؟ ولكن لماذا تقع الحوادث لنفس الطفل دائما ؟ من الذي يستفيد من موت الطفل الأكبر ؟ شقيقه الأصغر وهو في السادسة .. أليست فكرة سخيفة ؟

— أنهم يقصدون التخلص من الابن الأكبر .

قلت ذلك دون تفكير فيمن هم الأشخاص الذين تدور حولهم الشكوك .

هز بواو رأسه معبرا عن عدم الاقتناع ، والتزم الصمت برهة ثم قال :

التسمم عن طريق الطعام الفاسد .. يمكن للاتروبين أن يتسبب في حدوث نفس الاعراض .. نعم .. تقتضى الضرورة تواجدا في البيت .

رحبت المسز ليميزورييه بقدمونا أثبد الترحيب ، ثم قادتنا الى غرفة المكتبة وتركتنا مع زوجها ، ولاحظنا أن شكله قد تغير بصورة واضحة عما رأيناه في المرة الأخيرة .

كان كثفاه مقوسين أكثر من ذي قبل ، وتشوب وجهه

صغيرة ، وظل يستمع بشرود الى ملاحظات بوارو وهو يفسر له اسباب مجيئنا ، ثم قال في النهاية :

— اننى ارحب بمجيئكما والبقاء معنا .. وأشكرك يا مسيو بوارو على هذا الاهتمام .. ولكننى أقول انه لا فرار من القدر المحتوم .. نحن أفراد أسرة ليميزوزييه انه لا نجاة من اللعنة التى صبت فوق رؤوسنا .

ذكر بوارو حادث نشر جذع شجرة العليق ، ولكن هيجو قابل الامر باستخفاف ، وعلق على ذلك الحادث بقوله :

— مما لا شك أنه مجرد اهمال من جانب البستاني .. نعم ، ربما تكون آلة قد استخدمت فى ذلك ، ولكن الهدف واضح ، وسوف أخبرك بهذه الحقيقة يا مسيو بوارو .. لن يتأخر الامر طويلا .

حلق بوارو فى وجه الرجل بدهشة وهو يقول :

— ما هذا الذى تقول ؟

— لاننى انا نفسى محكوم على بالفناء .. ذهبت فى العام الماضى لاستشارة الطبيب ، وأخبرنى اننى مصاب بداء لا أمل فى الشفاء منه .. لهذا لن تتأخر النهاية طويلا ، ولكننى اعلم أن رونالد سوف يموت قبلى ، وأن جيرالد هو الذى سيرث .

— وماذا يكون الموقف لو وقع حادث لابنك الثانى ؟

— لن يقع له شيء ، لان اللعنة بعيدة عنه .

— لن يقع له شيء ، لان اللعنة بعيدة عنه .

وقال بوارو باصرار :

— فلفترض أنه تعرض لحادث ما ؟

— يثول المرات في هذه الحالة الى روجر ابن عمى .  
توقف الحديث على أثر دخول رجل طويل قوى البنية  
يحمل مجموعة من الاوراق ، وقال هيجوله :  
— دعك من هذه الاوراق الآن يا جاردنر .  
التفت هيجو ليميزورييه نحو بوارو قائلا :  
— المستر جاردنر سكرتيرى .

انحنى السكرتير انحناء خفيفة وتمتم ببعض الكلمات اللطيفة  
ثم انسحب من الحجرة ، ورغم مظهره اللطيف الا اننى لم  
أشعر بالارتياح نحوه ، وقد صارحت بوارو بهذا الشعور  
بعد قليل عندما كنا ننتزه وحدنا فى الحدائق البهيجة  
الموجودة حول البيت ، وادهشنى أن بوارو يشاركنى نفس  
الشعور ، حيث قال :

— نعم نعم يا هاستنجز . . أنت على حق . . أنا أيضا  
لا أشعر نحوه بالليل ، آه . . ها هما الطفلان . .  
كانت المسز ليميزورييه تتقدم نحونا مصطحبة ولديها ،  
وكانا ولدين وسيمين . كان الاصغر اسود الشعر مثل  
أمه ، بينما شعر الثانى مجعد يميل الى الحمرة ، سلم  
الطفلان علينا بمودة ، ثم انصرف الطفلان الى التسودد  
لبوارو ، وقدمت لنا المسز ليميزورييه المس ساندرز  
المريسة .

قضينا بضعة الايام الاولى فى بهجة وهدوء ، دون  
الوصول الى أية نتائج ، وكان الولدان يعيشان حياة  
يومية عادية ولم يتعرض أحدهما لاي حادث مكر ، وجاء

الميجور روجر ليميزورييه في اليوم الرابع ليبقى في البيت  
بعض الوقت .

لم يتغير كثيرا ، فقد كان لا يزال على عادته السابقة يقابل  
كل الامور ببساطة ، وكان من الواضح ان له منزلة  
كبيرة في قلب الطفلين اللذين استقبلاه بحفاوة وسرور بالغين  
منذ اللحظة الاولى لوصوله ، وخرجا معه الى الحديقة  
ليلعبوا لعبة الهنود الحمر المتوحشين ، ولاحظت ان  
بوارو خرج في أعقابهم دون ان يفطن اليه احد .

أقيم في اليوم التالي حفل شاي دعى اليه جميع  
الحاضرين في البيت ، بما في ذلك الطفلان ، وكانت الدعوة  
موجهة من كلايجيت التي تقيم في البيت المجاور ، واقترحت  
علينا المسز ليميزورييه ان تنضم الى الحفل ، الا ان  
الارتياح بدا على وجهها بوضوح عندما اعتذر بوارو عن  
قبول الدعوة ، واعلن انه يفضل البقاء في البيت .

عندما انشغل الجميع بالحفل ، تحفز بوارو للعمل ، وذكرني  
بكلب الصيد وهو مشوق لبدا المطاردة . . اعتقد انه لم  
يترك ركبا في البيت دون تفتيش ، ورغم ذلك فقد تمت  
العملية في هدوء وبطريقة منهجية دون ان يثير أدنى  
شبهة ، وكان من الواضح انه غير راض عما توصل اليه  
من نتائج . . تناولنا الشاي في الشرفة مع المس ساندروز  
ت حضر حفل الشاي ، وقالت المربية :

ـ سوف يستمتع الاطفال بالحفل ، وارجو ان يحافظوا  
خلال الحفل على السلوك الطيب ، ولا يتسبوا في اتسلاف  
احواض الورد او يقتربا من النحل .

توقف بوارو بغتة لدى سماعه الكلمات الأخيرة عن  
رشف القدح الذى يمسكه فى يده ، والتمعت عيناه كأنما  
رأى شبحا مزعجا ، ثم قال بصوت كالرعد :

— النحل ؟

وقالت المريضة :

— نعم يا مسيو بوارو .. النحل .. اللىدى كلاي جيت  
مزهوة أشد الزهو بمجموعات النحل التى تربيهها .  
صاح بوارو بصوت مجلجل للمرة الثانية قائلا :

— النحل ؟

ثم قفز من مكانه وهو يضع يده فوق رأسه واتجه نحو  
الشرفة ، وتعجبت عن سر ثورته المفاجئة عندما سمع  
كلمة النحل تذكر أمامه .. سمعنا فى تلك اللحظة صوت  
محرك السيارة عند عودتها ، وتوجه بسرعة نحو مدخل  
البيت فى الوقت الذى هبط فيه القادمون من السيارة ، وقال  
جيرالد بارتياح :

— لدغ النحل رونالد .

وقالت المسز ليميزورييه :

— انها لدغة بسيطة .. لم ينتج عنها ورم وقد  
وضعنا فوق المكان محلول النشادر .

وقال بوارو باهتمام :

— دعونى افحص الرجل الصغير .. أين مكان اللدغة ؟

قال رونالد :

— هنا .. على جانب الرقبة .. ولكنها لا تسبب أذى ..

قال لى أبى : لا تتحرك من مكانك .. توجد نحلة طليك ..

والتزمت الهدوء وطردها أبى إلا أنها كانت قد لدغتنى  
بالفعل ، بالرغم من أننى لم أشعر بأذى ألم ولم أبك ،  
لأننى أصبحت كبيراً وسوف أذهب الى المدرسة فى العام  
القادم .

فحص بوارو عنق الصبى ، ثم انسحب مبتعداً ، وجذبني  
من ذراعى وهو يهمس فى أذنى قائلاً :

— هذه الليلة يا صديقى .. لدينا مهمة بسيطة هذه  
الليلة ! لا تقل كلمة واحدة لاي مخلوق .

رفض بوارو أن يزيد حرفاً ، وظللت نهبا للقسلق  
والوساوس .

واعتكف بوارو فى حجراته فى وقت مبكر من الليل وحذوت  
حذوه ، وحينما كنا نصعد الدرج متجهين الى غرفتنا ،  
امسك بذراعى ليزودنى بتعليماته ، وقال لى :

— لا تخلع ثيابك .. انتظر وقتنا كافياً ثم اطفىء  
نور الغرفة والحق بى فى هذا المكان .

أطعت دون مناقشة ، ووجدته فى انتظارى عندما  
حان الوقت المتفق عليه ، وأشار لى طالباً منى الهدوء ،  
وتسللنا بخفية الى جناح الاطفال ، وكان رونالد يشغل  
غرفة صغيرة خاصة به ، ودخلنا الحجرة على أطراف  
أقدامنا واختبأنا فى أكثر الأماكن ظلمة من الغرفة ..  
كانت أنفاس الطفل تتردد بانتظام وعمق ، وهمست قائلاً :

— لا شك أنه مستسلم لنوم عميق !

أومأ بوارو برأسه علامة الإيجاب ، ثم قال هامساً :

— لماذا ؟

— أعتقد أنه مخدر .



— حتى لا يصيح الطفل عندما •

عندما توقف بوارو عن الكلام قلت له بلهفة :

— عندما يحدث ماذا ؟

— عندما تنفرز ابرة الحقنة في جسمه يا صديقي !

الصمت الآن ودعنا نتوقف عن الكلام رغم اننى لا اتوقع حدوث شيء قبل مضي بعض الوقت •

الا ان بوارو كان مخطئا في بصورة هذا ، فلم تكـد تمضى عشر دقائق حتى فتح الباب دون صوت ، وتسـلل أحد الاشخاص الى الغرفة ، وسمع صوت أنفاس سريعة متلاحقة ، ووقع أقدام تتجه نحو السرير ، ثم سمعت صوت تكة مفاجئة ، وسقط شعاع ضوئى صادر من مصباح كهربائى صغير فوق الطفل النائم ، وظل حامل المصباح غير مرئى لنا ، وترك الشبح المصباح على الأرض ، واخرج الشبح بيده اليمنى حقنة ، وأمسك عنق الطفل بيده اليسرى ••

قفزنا أنا وبوارو في نفس اللحظة ، وتدحرج المصباح الكهربائى على الأرض ، ودار في الظلام صراع بيننا وبين الشبح •• كان يملك قوة خارقة ، ولكننا تمكنا من التغلب عليه في النهاية ، وصاح بوارو قائـلا :

— الضوء يا هاستنجز •• يجب أن أرى وجهه رغم اننى اكسـاد أكـون واثقا من شخصيته •

بينما كنت اتقدم نحو المصباح الكهربائى ، اشتبهت لحظة في أن الضوء سوف يكشف عن السكرتير لشعور الكراهية الذى أحسست به نحو ذلك الرجل ، ولكننى كنت

واثقا الآن من ان الرجل العملاق الذى يفيد من وراء موت  
ابنى ابن عمه هو الشبح الذى نطارده ..

اصطدمت قدمى بالمصباح ، والتقطته وسلطت شعاع  
الضوء ليكشف عن وجه هيجو ليميزورييه .. والد  
الطفل ! كساد المصباح يسقط من يدي المرتجفة ،  
وقلت بدهشة :

— مستحيل ! مستحيل !

كان ليميزورييه غائبا عن وعيه ، وتعاونت مع بوارو  
على حمله الى غرفته حيث ارقدها على سريره ، وانحنى بوارو  
وانترع شيئا من يده اليمنى ، وارتجفت عندما اطلعنى على  
الحقنة ، وسأله بقلق :

— ماذا فى الحقنة ؟ اسم ؟

— اعتقد انه حامض الفورميك .

— حامض الفورميك ؟

— نعم .. من المحتمل انه استخلصه عن طريق تقطير  
النحل .. لعلك تذكر انه كيمائى ، وبهذا كان المهوت يعزى  
الى لدغة النحلة .

وغمغمت قائلا بدهشة :

— يا الهى ! يفعل هذا بابنه ! وهل كنت تتوقع  
ذلك ؟

أومأ بوارو برأسه فى أسى وهو يقول :

— نعم .. انه مجنون بالطبع .. اعتقد ان معلوماته  
عن تاريخ الاسرة قد سببت له الجنون .. ودفعته رغبته  
الشديدة فى الحصول على التركة الى ارتكاب تلك السلسلة  
الطويلة من الجرائم .. ربما خطرت له الفكرة لأول مرة

وهو يركب اقطار مع فنسنت في تلك الليلة لم يكن يتحمل  
أن تثبت النبوءة فشلها .. كان ابن رونالد قد لفظ  
آخر أنفاسه بالفعل ، وكان رونالد نفسه محكوما عليه  
بالموت .. وكان هو الذى دبر حادث انطلاق الرصاصة من  
المسدس ، ولا أشك فى انه هو الذى دبر موت أخيه جون  
باستخدام نفس الاسلوب .. عن طريق حقنة فى وريد  
العنق بحامض الفورميك .. وتحقق له ما كان يحلم به ،  
وأصبح وريث أملاك الاسرة ، الا أن عمر انتصاره لم  
يطل ، فقد اكتشف أنه مصاب بمرض عضال لا أمل  
فى البرء منه .. وكانت تسيطر على عقله فكرة أن الابن  
الأكبر فى العائلة لا يرث .. وأشك فى أنه كان وراء  
حادث تعرض الطفل للغرق أيضا ، وأنه هو الذى شجعه  
على السباحة بعيدا عن الشاطئ وعندما فشل تدبيره قطع  
جذع الشجرة ، ثم سسم بعد ذلك طعام الطفل . وتمت  
قائلا وأنا أرتعد .

— تدبير شيطانى !

— نعم يا صديقى العزيز .. لا يوجد شيء أكثر إثارة  
للهشمة من التدبير المحكم الذى يتفق عنه عقل المجنون !  
أعتقد أنه وصل الى حالة الجنون المطبق مؤخرا .  
— وأنا ارتبت فى روجر .. ذلك الفتى الرائع .

— كان تفكيرا طبيعيا يا صديقى .. كنا نعلم أنه  
سافر هو الآخر مع فنسنت فى تلك الليلة .. وكنا نعلم  
كذلك أنه الوريث التالى بعد موت هيجو وأولاده ، ولكن  
شكوكنا كان لها ما يؤيدها .. فقد تم قطع الشجرة

بينما كان رونالد في البيت . . ولكن كان من مصلحة روجر  
أن يموت الطفلان ، كما أن طعام رونالد وحده هو الذي  
تسمم ، وعندما غاد الطفلان في ذلك اليوم من حفل  
الشاي وقال الاب ان النحل لدغ رونالد ، تذكرت الميتة  
السابقة التي نتجت عن لدغة زنبور ، ومن هنا اتضحت  
الحقيقة في ذهني .

مات هيجو ليميزورييه بعد ذلك ببضعة شهور في مصحة  
خاصة كان قد نقل اليها ، وتزوجت ارملته في العام  
التالي من المستر جون جاردنر السكرتير السابق لزوجها ،  
وورث رونالد الميراث الضخم عن أبيه . . وقلت لبوارو  
معلقا على ذلك .

— حسن . . ها قد انتهى وهم آخر . . لقد انتهيت  
بنجاح من أسطورة اللعنة التي تحلق فوق رؤوس افراد  
أسرة ليميزورييه .

وقال بوارو مفكرا :

— اننى مندهش . . اننى مندهش حقا .

— ما الذى تقصده ؟

— سوف يكون ردى عليك بكلمة واحدة . . احمر !

— دم ؟

قلتها بصوت هامس في دهشة . .

وقال بوارو :

— أنت دائما صاحب خيال ميلودرامى يا هاستنجز !

اننى أشير الى شيء أكثر شماعرية . لون شمعر

رونالد ليميزورييه !

## ٦ - غلبة الشيكولاتة

كانت ليلة موحشة يزمجر الهواء فيها في الخارج  
ويصفق النوافذ بعنف ، وكنت جالسا أمام المدفأة  
مع بوارو نستمتع بالدفء ، وتمتم بوارو :

— كم هي جميلة الحياة !

وافقته وقلت له :

— نعم .. ان الحياة جميلة .. هاأنذا أشغل وظيفتي  
طيبة ، وأنت أصبحت رجلا مشهورا .

قال بوارو معترضا :

— لا تبالغ يا صديقي .. فلطالما حالفني الفشل .

— أنت ؟ هل فشلت في قضية واحدة ؟

— بل فشلت في حالات متعددة .. لا يمكن للحظ ان

يحالفك دائما .. ولكل انسان أيام سعادته وأيام نحسه .

— الذى أريد أن أقوله — هل فشلت في حالة واحدة

بسبب خطأ من جانبك ؟

— آه .. فهمت ما تعنيه .. نعم حدث يا صديقي وأظهرت

نفسى انسانا غيبيا . أعرف أنك وضعت سجلا للنجاحات

التي حققتها ، ولكنك تستطيع أن تضيف الى سجلك قصة

حالة من حالات فشلى .

اقترب بوارو من المدفأة وبدأ يروى القصة .. قال :

— كان ذلك في بلجيكا منذ سنوات طويلة ، في الوقت

الذى تدور في فرنسا معركة هائلة بين الكنيسة والدولة ..

كان المسيو بول دبرولار واحدا من النواب الفرنسيين

المرموقين ، ولم يكن سرا أنه مرشح لشغل منصب وزير ،  
وكان واحدا في أشد المناهضين للحزب الكاثوليكي شراسة ،  
وكان متوقعا عندما يتولى الوزارة أن تزداد عداوته اشتعالا ،  
وكان الرجل غريب الأطوار من نواح كثيرة ، رغم أنه  
لا يدخن ولا يشرب الخمر . . كانت النساء هن نقطة  
الضعف فيه .

تزوج في بروكسل منذ سنوات ، شابة جاءت معه بدوطة  
ضخمة ، واستغل ديرولار المال لصالحه حيث لم يكن من  
أسرة غنية ، رغم أنه كان يلقب نفسه بالبارون ، لم  
ينجب من زوجته التي ماتت بعد عامين التي ورثها عن  
زوجته البيت الذي يقيم فيه في شارع لويز في بروكسل .  
مات ديرولار ميتة مفاجئة في نفس البيت ، في الوقت  
الذي كان قرار تعيينه في الوزارة يعد على أثر استقالة  
الوزير الذي سيخلف مكانه ، ونشر الخبر في كل  
الصحف ، وقيل ان الوفاة المفاجئة حدثت نتيجة  
لازمة قلبية بعد تناول العشاء .

كنت في ذلك الوقت كما تعلم يا صديقي أعمل في مخابرات  
الشرطة البلجيكية ، ولم تكن وفاة ديرولار تهمني بصفة  
خاصة ، وأنت تعلم أيضا أنني كاثوليكي طيب ، وقد  
اعتبرت وفاته في صالح الكنيسة .

بدأت أجازتي بعد ذلك بثلاثة أيام ، عندما استقلت في  
مسكني سيدة تضع حجابا كثيفا على وجهها ، وكان من  
الواضح أنها شابة ، وقالت لي بصوت عذب :  
— هل أنت المسيو هرقل بوارو ؟

انحنيت لها انحناءة خفيفة وأردفت تقول :

— تعمل في المباحث ؟

انحنيت لها مرة أخرى طالبا منها الجلوس ، وازاحت  
الحجاب بعد جلوسها لارى وجهها جميلا مشرقا بالرغم  
من آثار البكاء ، وقالت :

اعرف يا سيدى أنك فى اجازة الآن ، لهذا فانت حر فى  
قبول أو رفض القضية التى أعرضها عليك .  
هزرت رأسى ، وأنا أجيبها بقولى :

— أخشى أن يكون ذلك مستحيلا يا سيدتى ، فرغم اننى  
فى اجازة الا اننى ما زلت أعمل لحساب الشرطة .  
مالت بجسمها قليلا الى الامام وهى تقول :

— كل ما أطلبه منك يا سيدى القيام ببعض التحريات ،  
ولك أن ترفع النتائج بعدها الى الشرطة ، لو أن  
ما أخشاه كان صحيحا .

لم أمانع بعد هذا التوضيح من جانبها ، وتورد وجهها  
وهى تستأنف الحديث قائلة :

— شكرا لك يا سيدى .. أريد منك أن تتحرى عن  
أسباب موت المسيو ديرولار . — كيف ؟

— لدى شكوك ليس هناك من الأدلة ما يعززها سوى  
غريزتى النسائية .. ولكننى مقتنعة تماما أن المسيو ديرولار  
لم يمت ميتة طبيعية .

— ولكن المؤكد أن الاطباء —

— قد يخطئ الاطباء .. فقد كان رجلا قويا ..  
اننى اتوسل اليك يا مسيو بوارو أن تساعدنى .



وقلت لها برقة :

— سوف أساعدك يا مدموازيل وان كنت أعتقد أن  
مخاوفك لا داعي لها ، أريد أن أعرف منك أولا بعض  
المعلومات عن نزلاء البيت .

— هناك الخدم بالطبع . . . جانبيت وفيليس ودينيس  
الطاهية ، وهذه تعمل في البيت منذ سنوات طويلة ، أما  
الآخرين فمن الفتيات الريفيات البسطاء . . . كذلك يوجد  
فرانسوا ، وهو خادم عجوز . . . ثم والدة المسيو  
ديرولار التي تعيش معه ، وأنا . . . اسمي فيرجيني مسنار ،  
وأنا ابنة الاخت الفقيرة لدام ديرولار الراحلة ، وقد  
أقمت معها وشاركت في إدارة البيت لمدة ثلاث سنوات . . .  
كما كان يوجد في البيت ضيفان .

— ما هي أسماؤهما ؟

— المسيو دي سانت آلا ، وكان جاراً في فرنسا  
للمسيو ديرولار ، وصديق انجليزي يدعى المستر جون ويلسون  
— أما زالا يقيم في البيت ؟

— بالنسبة للمستر ويلسون نعم . . . إلا أن المسيو دي  
سانت آلا فقد رحل بالأمس .

— وما هي خطتك يا مس مسنار ؟

— إذا حضرت الى البيت خلال نصف ساعة ، فسوف  
أخترع قصة تبرر وجودك . . . سوف أقول أنك تعمل  
بالصحافة . . . وأنت قادم من باريس ومعك بطاقة تقديم  
من المسيو دي سانت آلا . . . صحة مدام ديرولار معتلة  
للمغاية ولن تعنى بالتفاصيل .

دخلت البيت بالصفة التى قدمتها المس مسنار ، وبعد لقاء قصر مع أم النائب الراحل التى تتصنع الارستقراطية بالرغم من ضعف صحتها ، سمح لى بالذهاب الى الحجرة التى خصصت لى .

تابع بوارو قصته قائلا :

— هل تتخيل يا صديقى صعوبة المهمة التى أسندت الى ؟ رجل مات منذ ثلاثة أيام ، واذا كانت هناك جريمة فاقرب الاحتمالات أن يكون الرجل مات مسموما ، ولم تكن لدى فرصة لمشاهدة الجثة ، ولا يوجد احتمال لفحص او تحليل أى مادة دس السم فيها .. لم يكن أمامى أى دليل يشهد على أن الرجل مات مسموما .. وكان على أناس هرقل بوارو أن أقرر :

هل مات الرجل بالسم ؟

أولا .. قابلت الخدم ، واستطعت بمساعدتهم الوقوف على تفاصيل ما جرى من أحداث فى تلك الليلة .. وجهت عناية خاصة الى الطعام الذى قدم فى العشاء ، وعرفت أنه كان يتألف من الحساء واللحم المشوى ثم الدجاج ، وأخيرا كوهبوت فواكه ، وتأكدت أن المسيو ديرولار هو الذى قدم الطعام بنفسه .. ثم قدمت القهوة بعد العشاء .. ومن ثم يستحيل على أحد أن يدس السم فى الطعام الا اذا كان يريد قتل الجميع !

انسحبت مدام ديرولار الى غرفتها بعد العشاء وفى صحبتها الدموازيل فيرجينى ، وذهب الرجال الثلاثة الى غرفة المكتبة حيث بدأوا يتحدثون حديثا وديا عندما سقط

النائب بعنف على الأرض ، وسارع مسيو دى سسنايت ألا  
ليخطر فرانسوا لاستدعاء طبيب على الفور . وقال للطبيب  
انها ولا شك نوبة صرع ، ولكن الرجل كان قد أسلم  
الروح عندما وصل الطبيب .

قدمتنى المدموازيل فيرجينى الى المستر جون ويلسون ،  
وهو انجليزى صرف فى منتصف العمر ، وقال لى :  
— كان المسيو ديرولار شديد احمرار الوجه لخطبة  
سقوطه على الأرض .

ذهبت بعد ذلك لمعاينة مسرح المأساة فى غرفة المكتبة  
حيث تركونى وحدى . . لم أجد ثمة دليل يعزز شكوك  
الدموازيل مسنار ، واعتقدت انها تحت تأثير عاطفة  
رومانسية نحو النائب قد تخيلت ما تخيلته ، ورغم هذا  
قمت بتفتيش كل ركن بعناية فائقة . فكرت فى أن أحدهم  
قد يكون غرز حقنة السائل المسموم فى مقعد ديرولار  
بحيث تنفرس الابرة فى جسمه لحظة جلوسه على المقعد ،  
ولكننى تأكدت بعد التفتيش استحالة ذلك . فكرت فى  
التخلى عن القضية بعد أن أعوزتنى الدلائل . . وبينما كانت  
تلك الفكرة تجول بخاطرى ، وقع بصرى على صندوق  
كبير للشيكولاتة فوق منضدة قريبة ، وغاص قلبى بين  
جنبى ، فقد تكون تلك العلبة مفتاح السر . . كانت العلبة  
مملوءة بقطع الشيكولاتة لم تؤخذ منها قطعة واحدة ،  
وآثار انتباهى أن لون الصندوق أحمر وردي ، بينما الفطاء  
أزرق اللون ، وهو أمر غير عادى .

ظننت فى البداية أن تلك الملاحظة لا قيمة لها ، ولكننى

قررت اتخاذها نقطة البدء في التحقيق ، استدعيت  
فرانسوا وسألته عما إذا كان الراحل مولما بالحلوى ،  
ابتسم ابتسامة شاحبة وقال :

— كان مولما بالشيكولاته الى أبعد حد ، وكان يحتفظ  
في البيت دائما بصندوق منها .. انت تعلم انه لم يكن يدخن  
أو يشرب الخمر .

— ومع هذا فالصندوق لم تمسه يد ..

رفعت الفطياء ليري فرانسوا بنفسه ، وقال :

— عفوا ياسيدى .. هذا هو الصندوق الجديد الذي  
اشتراه يوم وفاته .  
وقلت له ببطء :

— اذن فالصندوق القديم كان قد فرغ يوم موته .

— نعم يا سيدى .. وجدته فارغاً في الصباح والقيته .

— هل كان المسيو ديزولار ياكل الحلوى في كل ساعات  
النهار ؟

— كان يأكلها بعد العشاء في العادة .

بدأت الصورة تتضح في ذهني ، وقلت لفرانسوا بصوت  
منخفض : فرانسوا .. هل تستطيع أن تكتم الاسرار ؟

— اذا دعت الحاجة الى ذلك ياسيدى .

— حسن .. فلتعلم اننى من رجال الشرطة .. هل  
تستطيع أن تحضر لي الصندوق الفارغ ؟

— بالطبع ياسيدى .. انه لا يزال في صندوق القمامة .

انصرف وعاد بعد بضعة دقائق حاملاً صندوقاً يعلوه  
الغبشار مشابهاً للصندوق الآخر ، مع فارق واحد ، أن

لون الصندوق أزرق والغطاء أحمر وردى .. شكرت  
فرانسوا وطلبت منه تذكّر ما قلته له ، ثم غادرت المنزل  
الى شارع لويز في هدوء ..

ذهبت لمقابلة الطبيب الذى استدعى لاسعاف المسيو  
ديرولار ، وكانت مهمتى معه صعبة . فقد كان يتستر وراء  
قدرة كبيرة على التعبير بطلاقة ، قال لى :

— حدثت حالات كثيرة مشابهة .. على أثر نوبة من  
الغضب المفاجئ ، يثور الانفعال بعد تناول وجبة  
ثقيلة مما يترتب عليه صعود الدم الى الرأس .. وهكذا  
ينتهى الامر ..

— ولكن المسيو ديرولار لم يكن عنيف المشاعر .  
— كلا ؟ لقد تأكد لى انه اشتبك فى مناقشة عنيفة  
مع المسيو دى سانت الار . — ولم يشتبك معه ؟

— هذا واضح ! لم يكن المسيو دى سانت الار كاثوليكيًا  
متعصبًا ؟ كثيرا ما كانت علاقة الصداقة بينهما تتأزم  
نتيجة تطرق الحديث الى الكنيسة والدولة . وكان من  
راى المسيو دى سانت الار أن ديرولار عدو للمسيحية .

كانت هذه الكلمات غير متوقعة وحركت أفكارى ، وقلت :  
— هل تسمح لى بسؤال آخر يا دكتور .. هل  
كان بالامكان اخال جرعة قاتلة من السم داخل  
الشيكولاته ؟

— أعتقد أن هذا ممكن .. عن طريق استخدام حمام  
البروسيك الخالص اذا اتخذت الضمانات لعدم تبخره ..  
ويمكن ابتلاعه دون أن يظن اليه الانسان ، ولكن هذا

احتمال مستبعد .. قطعة شيكولاتة مملوءة بالمورفين  
أو الاستكرنين ..

تردد الطبيب برهة عابسا ثم أردف يقول :  
— شكرا لك يا دكتور .

— قضية واحدة يا مسيو بوارو كافية لحدث الوفاة ..  
توجهت بعد ذلك لسؤال الصيادلة وبصفة خاصة  
الموجودين في شارع لويز ، ساعدنى على ذلك انتمائى  
للشرطة حيث حصلت على المعلومات التى أريدها دون  
عناء .. لم أسمع من صيدلى واحد أنه صرف روشتة  
سموم لواحد من نزلاء البيت ، فيما عدا قطرات سلفات  
الأتروبين للعين لمدام ديرولار ، والأتروبين من السموم الفعالة ،  
وعلمت أن مدام ديرولار مصابة باظلام عدسة كلا العينين ،  
وانها تعالج بتلك القطرات منذ سنوات طويلة .

كنت أستدير لأنصرف عندما نادانى الصيدلى وقال لى :  
— لحظة واحدة يا مسيو بوارو .. اننى أذكر الفتاة  
التي أحضرت لى الروشتة .. لقد ذكرت أنها سوف تمر على  
الصيدلى الانجليزى .. باستطاعتك أن تسأل هنالك .  
ذهبت هناك ، ومرة أخرى كشفت عن حقيقة  
شخصيتى وحصلت على المعلومات التى أستفسر عنها ..  
تحررت روشتة للمستتر جون ويلسون فى اليوم السابق  
لوفاة المسيو ديرولار .. وكان المطلوب أقراص الأترنترين ،  
وسألت الصيدلى عما اذا كنت أستطيع أن أرى شكل الأقراص ،  
وأطلعنى على بعضها ، وأحسست بدقات قلبى تزداد سرعة ،  
لان الأقراص كانت فى الشيكولاتة وسألته :

- هل هي سامة ؟
- كلا يا سيدى .
- هل تستطيع أن تصف لى تأثيرها ؟
- تخفض ضغط الدم ، وهى توصف لبعض حالات امراض القلب ، وهى تساعد على تخفيف توتر الشرايين .
- وسألته بلهفبة : هل تتسبب فى إحمرار الوجه ؟
- انها تفعل ذلك بكل تأكيد .
- افترض اننى تناولت عشرة او عشرين قرصا منها . .
- ما الذى يحدث ؟
- واجاب الصيدلى بجفاء :
- لا انصحك ان تفعل ذلك يا سيدى .
- ورغم هذا تقول انها ليست سامة ؟
- هنالك كثير من الاشياء التى لا تندرج تحت اسم السموم ورغم هذا فهى تقتل الانسان .
- غادرت الصيدلية راضيا . . فقد بدأت الامور فى النهاية تتضح .
- كنت اعرف الآن أن جون ويلسون يملك الوسيلة لارتكاب الجريمة ، ولكن ما هو الدافع ؟ لقد جاء الى بلجيكا ليبرم صفقة عمل ولجأ الى المسيو ديرو لار ليساعده ، ولم يكن موت ديرو لار يفيدده فى شيء ، فضلا عن اننى اكتشفت من خلال التحريات التى قمت بها فى انجلترا أنه كان يعانى منذ سنوات من أحد امراض القلب التى تعرف باسم « الذبحة الخائقة » . . ومن ثم فقد كان من حقه حيازة تلك الاقراص ، ورغم هذا فقد كنت مقتنعا بأن أحد الاشخاص



فتح العلبة الجديدة بطريق الخطأ ، ثم عاد إلى العلبة القديمة وحشاً قطع الشيكولاتة المتبقية فيها بأكبر قدر من أقراص الترنترين التي كانت معه . . كانت قطع الشيكولاته كبيرة ، وقد دس فيها ما لا يقل عن عشرين أو ثلاثين قرصاً ، ولكن من الذى يقصوم بمثل هذا العمل ؟ كان فى البيت ضيفان ، يملك جيون ويلسون الوسيلة . ويملك دى سانت الا الدافع . ولا تنسى أنه متعصب ، فهل استولى بطريقة ما على أقراص ويلسون ؟ ووجهت الى نفسى سؤالاً آخر : لماذا نفدت الاقراص وكان باستطاعة ويلسون أن يجلب معه من إنجلترا أى كمية يحتاج اليها ؟ عدت الى البيت مرة أخرى وكان ويلسون فى الخارج ، واستدعيت الخادمة فيليس التي تعنى بغرفة المستر جيون ويلسون ، والتي وجه اليها اللوم لفقد علبة الاقراص حيث اعتقد المستر ويلسون انها كسرتها ولم تشأ أن تعترف بذلك ، بينما قالت الفتاة انها لم تثر اللعبة بالمرة ، وقالت ان جانييت لابد أن تكون الفاعلة لانها تدس أنفسها فى كل شيء . .

عرفت الآن كل ما أريد معرفته ، ولم يبق أمامى سوى إقامة الدليل ، وليس ذلك بالامر السهل قد يكون سانت الار هو الذى أخذ العلبة ، ولكن كيف أقنع الآخرين ؟

طلبت مقابلة مدموازيل مسنار التي وافقتنى على الفور ، وطلبت منها عنوان المسيو دى سانت الار ، وشبّح وجهها ، وعندما رأت اصرارى قالت :

— لا يستطيع أن يقول لك شيئاً ، ان افكار الرجل تخلق

في عالم آخر .. انه لا يكاد يتنبه الى ما يجري حوله !  
لقد طلبت منك أن تتولى هذه القضية ولكنني واثقة الآن  
من أنني كنت مخطئة فيما تصورته .. والآن أرجو أن  
تترك القضية ياسيدي ..

نظرت اليها ببرود قائلاً :

مدموازيل .. يصعب على الكلب أحياناً أن يكتشف  
رائحة ، ولكنه عندما يعثر عليها ، فلا توجد قوة في الوجود  
تحول بينه وبين الانطلاق نحو هدفه ، هذا إذا كان  
كلباً أصيلاً وأنا يا مدموازيل — هرقل يوارو — أقول  
لك أنني كلب أصيل !

لم تقل شيئاً ، وغابت عن نظري بضع دقائق ثم عادت  
بقطعة من الورق مكتوب عليها العنوان .. غادرت البيت  
وكان فرانسو في انتظارى خارج المنزل ، وسألني  
بلهفة :

— هل من أنباء جديدة ؟

— ليس بعد يا صديقي /

تنهد بعمق ثم قال :

— مسكين المسنيو ديرولان .. أنا أيضاً لا أفياً  
برجال الدين ، ولكنني لا أستطيع أن أضرح بذلك ، لأن جميع  
السيدات في المنزل متدينات .. المدام تقيّة للغاية ، وكذلك  
الدموازيل فيرجيني .

الدموازيل فيرجيني تقيّة ؟ تذكرت دموعها يوم أن  
جاءتني أول مرّة ، ودهشنت ..

لم أضع دقيقة واحدة بعد حصولي على عنوان مسنيو

دى سسانت الار ، وظللت أجوس حول المكان بضعة أيام قبل أن تسنح لى فرصة التذرع بحجة لدخول البيت ، وادعيت أننى سبائك جساء يصلح ماسورة يتسرب منها الفاز فى غرفة النوم . . عثرت على دولاب صغير مغلق لم أجد عناء فى فتح بابه ، وكان الدلاوب مملوءا بالعلب القديمة ، وظللت أفحص العلب واحدة بعد الأخرى بيد مرتجفة ، وفجأة نددت عنى صيحة فرح . . عثرت على علبة اقراص الترننيرن ، وقد كتب عليها . . تؤخذ حبة عند اللزوم .

سيطرت بمشقة على عواطفى ، وأغلقت الدولاب ودسست علبة الاقراص فى جيبى ومضيت أصلح الماسورة المعطوية ! ثم غادرت البيت وسافرت الى بروكسل فى نفس الليلة ، وكنت أعد تقريراً لتسليمه الى مفتش الشرطة فى الصباح ، عندما تلقيت رسالة من مدام ديرولار العجنوز طالبة منى الذهاب اليها دون ابطاء . فتحت لى فرانسوا الباب قائلاً : — سيدتى البارونة فى انتظارك .

قادنى الى حجرتها ، وكانت غائصة فى مقعد كبير ، ولم يكن هناك ائسر لدموازيل فيرجينى ، وقالت العجوز : — لقد عرفت الآن يا مسيو بوارو أنك لست الشخص الذى انتحلت صفتيه وأنتك ضابط شرطة ، وأنتك قدمت لتحقيق فى الظروف التى أدت الى موت ابنى ، وأكون سعيدة لو أنك أخبرتنى بالنتائج التى توصلت اليها . ترددت برهة ثم سألتها عن المصير الذى عرفت منه تلك الحقائق ، وقالت :

— من شخص لسم يعمد يعيش معنا في هذا العالم •  
جعلت تلك الكلمات البرودة تسرى الى قلبي ، وصرت غير  
قادر على النطق ، وعادت المعجوز تقول :  
— أرجوك أن تخبرني بسرعة عن النتائج التي توصلت  
اليها •

— سيدتي •• لقد انتهى التحقيق !  
— وماذا ترى بشأن موت ابني ؟ — قتل عمدا !  
— هل تعرف القاتل ؟  
— نعم يا سيدتي •• مسيو دي سانت الار •  
هزت السيدة رأسها علامة النفي ثم قالت :  
— أنت مخطيء •• ليس المسيو دي سانت الار قادرا  
على ارتكاب مثل هذه الجريمة •  
— اننى املك الدليل في جيبى •  
— أرجوك أن تخبرني بكل ما لديك •  
أطعمتها هذه المرة ورويت لها الخطوات التي اتبعتها  
حتى اهتديت الى الحقيقة ، وأصفت الى باهتمام ، ثم  
قالت :

— نعم •• كل ما قلته صحيح فيما عدا نقطة واحدة ••  
لم يقتل مسيو دي سانت الار ابني •• أنا التي قتلته !  
حملت في وجهها مدهوشا ، ولم تعبأ بي ومضت تقول :  
— من حسن الحظ اننى أرسلت استدعيتك •• ولعلها عدالة  
السماء التي دفعت فرجينى لكى تخبرني قبل أن تذهب  
الى الدير •• استمع الى يا مسيو بوارو •• كان ابني رجلا  
شريرا : • كان يحارب الكنيسة ويحيا حياة كلها  
اثم •• شاهدته بعيني رأسي يدفع زوجته لتسقط من

السلم لتلقى حقفها .. كان ابني قاتلا ، وكنت أنا —  
أمه — الشخص الوحيد الذي يعرف هذه الحقيقة ..  
لا يمكن أن تتصور يا سيدى مدى شعورى باليساس  
والاسى .. هل أثنى به ؟ لم أكن أستطيع ، فضلا عن  
أنهم لن يصدقونى ، وبالتزامى الصمت كنت أشترك فى  
الجريمة .. ورث ابني ثروة زوجته وانتعشت أحواله ،  
وأوشك أن يعين. وزيرا لتزداد حربه للكنيسة ضراوة ..  
ثم كانت هناك فرجينى .. الفتاة الصغيرة الجميلة  
النقية ، وكانت الفتاة مفتونة به ، وكانت قبضة  
ابنى قوية على الجنس الآخر ، وكنت أعلم أن الدور سيحل  
على الفتاة البائسة وأنا لا أملك دفع الأذى عنها لم يكن  
فى نيته الزواج منها .. ثم رأيت الحبل واضحا أمام  
عينى .. أنا الأم التى منحته الحياة ، وقد قتل امرأة  
ويوشك أن يقتل روح امرأة أخرى .. تسللت الى  
غرفة المستر ويلسون وأخذت علبة الاقراص .. سمعته  
ذات مرة يقول مازحا ان ما فيها يكفى لقتل رجل ..  
ذهبت الى غرفة المكتب حيث كانت توجد بصفة دائمة  
علبة شيكولاتة .. فتحت العلبة الجديدة خطبا ،  
وكانت الاخرى موجودة على نفس المنضدة ، لم يكن فيها  
سوى قطعة واحدة من الشيكولاتة مما سهل مهمتى ،  
ولم يكن أحد سوى ابني وفرجينى يأكل الشيكولاتة ،  
ناديت الفتاة لتبقى معى فى تلك الليلة ، وسارت الامور  
على النحو الذى خططته ..

سكنت برهة وأغلقت عينيها ثم استأنفت حديثها

قائلة :

— اننى بين يديك الآن يا مسيو بوارو .. يقول  
الاطباء ان ايامى فى الحياة باتت معدودة ، واننا على  
استعداد لمواجهة مصرى امام الله .. هل يجب ان  
يتم عقابى فى الدنيا ايضا ؟  
ترددت قليلا قبل ان اسألها :

— ولكن ماذا بشأن العلبة الفارغة .. كيف عادت الى  
المسيو دى سانت الار ؟

— عندما جاء يستاذننى فى الرحيل دسستها فى جيبه ..  
لم اعرف وسيلة اخرى للتخلص منها ، فاننا اكاد اكون  
عاجزة عن الحركة دون مساعدة الآخرين ، والعثور على علبة  
الاقراص الفارغة فى حجرتى سوف يثير الشبهات .. لم  
اقصد توجيه الشكوك الى مسيو الار ، تخيلت ان خادمه  
سوف يرميها عندما يعثر عليها فى جيبه .

احنيت راسى واننا اقول لها : اننى مقدر موقفك .  
— وما هو قرارك ؟  
نهضت ببطء قائلا :

— اتمنى لك يوما طيبا يا سيدتى .. لقد قمت بتحرياتي  
ونشلت .. انتهت القصة

توقف بوارو عن الحديث برهة ثم اردف يقول :  
— ماتت بعد ذلك بأسبوع .. هذه هى القصة  
يا صديقى وقلت له باسم :

— ولكن القصة لا تعنى أنك فشلت .. لم تكن تستطيع  
ان تفكر على وجه آخر فى ظل الظروف التى تواجهك ..



صباح بوارو فجأة وكأنه أفاق من حلم من أحلام  
اليقظة قائلاً :

— يا الهى ! ألم تظن بعد الى ما أعني به يا صديقي  
هاستنجز ؟

لقد كانت الحقيقة واضحة أمام عيني ، ومع هذا فقد  
فشلت عقلي في ادراكها . . . كان الدليل بين يدي !  
— أى دليل ؟

— علبة الشيكولاتة ! هل كان أى انسان سليم  
البصر يرتكب مثل ذلك الخطأ ؟ كنت أعرف أن غيبي مدام  
ديرولار مصابة بالكتراكت ، وأنها تعالج بنقط الاتروبين . .  
وكانت هي الشخص الوحيد في البيت الذي لا يستطيع تمييز  
لون الفطاء عندما فكرت في اعادته الى مكانه . . .  
كانت علبة الشيكولاتة في البداية هي الاثر الذي تتبعته  
الاماطة اللثام عن القضية ، ومع هذا فشلت في النهاية  
في ادراك معنى تغير فطاء العلبة .

تمت

رقم الايداع ١٩٨٣/٤٥٤٠





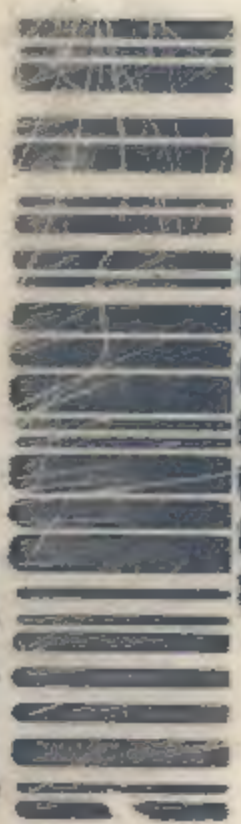




أجاثا كريستي  
يسع من مؤلفاتها  
باللغة الانجليزية  
وحدها أكثر  
٣٥٠ مليون نسخة

رواية

Bibliotheca Alexandrina



0282609



.912  
55ja